



Blair 155

1871  
1872  
1873  
1874  
1875  
1876  
1877  
1878  
1879  
1880  
1881  
1882  
1883  
1884  
1885  
1886  
1887  
1888  
1889  
1890  
1891  
1892  
1893  
1894  
1895  
1896  
1897  
1898  
1899  
1900

1871  
1872  
1873  
1874  
1875  
1876  
1877  
1878  
1879  
1880  
1881  
1882  
1883  
1884  
1885  
1886  
1887  
1888  
1889  
1890  
1891  
1892  
1893  
1894  
1895  
1896  
1897  
1898  
1899  
1900

AN

# LEABHAR :

AIR SON NA CEUD BHUIDHNE

ANNS NA

*SGOILIBH GAE'LACH*

## GLUASADACH.

~~~~~  
Cha mhaith do 'n anam a bhi as eugmhais eolais—Gnath-fhocail xix. 2.

Cruinnich an slaugh r'a cheile, fir, agus mnai, agus clann,—a chum gu'n cluinn iad, agus gu 'm foghlum iad.—Agus gu'n cluinn an clann, do nach b'aithne bheag, agus gu 'm foghlum iad eagal an Tigh-earna bhur De.—Deut. xxxi. 12 13.

~~~~~

AN DARA CLO-BHUALADH.

## DUNEIDIN :

AIR A CHLO-BHUALADH AIR SON A' CHOMUINN A THA

CUMAIL SUAS NAN SGOILEAN GAE'LACH ANN AN

GAELTACHD AGUS EILEANAIBH

NA H-ALBA.

---

1825.

# AIBIDIL NA GAELIC.

## *Na Litrichean Ròmanach.*

A	B	C	D	E	F
G	H	I	L	M	N
O	P	R	S	T	U

## *Na Litrichean Eadailteach.*

A	B	C	D	E	F
G	H	I	L	M	N
O	P	R	S	T	U

## *Na Litrichean Ròmanach air dhòigh eile.*

a	b	c	d	e	f
g	h	i	l	m	n
o	p	r	s	t	u

## *Na Litrichean Eadailteach air dhòigh eile.*

a	b	c	d	e	f
g	h	i	l	m	n
o	p	r	s	t	u

*Na Litrichean troimh a chéile.*

M B O G L D R H S  
A P N U M E C F I

*Air dhòigh eile.*

m b o g l d r h s  
a p n u t e c f i

*Na Foghairean air da' dhòigh.*

A E I O U      a e i o u

*Na Comh-fhoghairean air da' dhòigh.*

B C D F G H L M N P R S T  
b c d f g h l m n p r s t

*Na Foghairean Dùbailte.*

AE, AI, AO, EA, EI, EO, EU,  
IA, IO, IU, OI, UA, UI,

*Na Foghairean Trì-fillte.*

AOI, EOI, IAI, IUI, UAI,



*Focail Thrì Litrichean.*

ach	can	lab	tab	dìt	sic
àdh	càr	làd	tàl	dhì	sid
agh	car	lag	tàn	fir	sil
alm	càs	làn	tàr	ich	sin
alp	cas	lap	thà	lic	sir
alt	cat	làr	tlà	lìn	smì
amh	cha	las	tra	lip	snì
ann	dad	mac	glè	lit	srì
àrc	dag	màg	gnè	mic	tìr
àrd	dàn	màl	tre	mil	trì
arm	dhà	màm	bìd	min	thì
asc	fad	màn	bil	mìn	boc
àth	fàg	mat	bir	mìr	bog
bac	fàd	nac	bhì	mis	clò
bad	fan	nag	cìb	mhì	cnò
bag	fàs	nar	cip	nid	coc
bàn	gab	rag	cìr	nir	cog
bàs	gad	ràn	cìs	nis	com
bas	gàg	sad	chì	pic	còr
bhà	gal	sal	clì	pìs	cor
cab	gar	sàr	dìg	rib	cos
cam	gas	sàs	dìl	rìs	còs

crò	lot	pòs	top	dùr	mur
dog	mòd	roc	tòr	dus	mut
dol	mòg	ròd	bùc	fùd	put
don	mol	rol	bun	fùm	rub
dos	mòr	ròn	bus	gul	rud
for	nòs	ròp	brù	gun	rug
fòs	och	ròs	cùl	gur	rum
gol	olc	soc	cum	gus	rùn
gos	orc	sod	cup	lùb	rut
loc	òrd	sog	cùr	lub	tum
lòd	orm	son	cus	lùr	tùr
lod	ort	sop	cut	lus	tur
lom	òsd	sos	dud	lùs	ubh
lòn	pòg	sot	dul	muc	ung
los	pòr	tom	dùn	mul	

*Focail Cheithir Litrichean.*

bàdh	bhàr	blàs	calc	càrt	chas
balg	bhas	brac	calg	casd	clab
bàrd	bhat	brag	call	casg	clag
bhac	blad	bras	càrd	cath	clàr
bhan	blàr	brat	càrr	chan	cnag
bhàn	blas	càch	càrn	char	cnap



crag	gart	mart	brit	grìs	sibh
dall	gath	math	chìb	linn	sìle
damh	glac	nach	chi'm	lìth	sigh
dath	glan	nall	chip	mhic	sìne
dhàg	glas	nàmh	chìr	mhil	sinn
dhar	grab	nasg	chìs	mhìn	spìd
dhàs	grad	pasg	chlì	mhìr	strì
dhat	gràn	rabh	cill	mill	thig
famh	gràs	rach	cinn	minn	tigh
fang	ghab	ràdh	clìb	misd	tilg
fann	ghad	deth	clìc	misg	till
fàth	ghar	leth	clis	nigh	tinn
fras	lach	meth	dhìt	nimh	tric
fhac	lagh	teth	dìbh	pill	trìd
fhad	làmh	seth	dìth	pinn	bhoc
fhàg	lann	bhrì	drip	prìs	bhog
fhan	mach	bìgh	dris	rìbh	bhos
fhàs	magh	binn	fidh	rìgh	bolg
gabh	mall	bith	fill	rinn	bolt
gach	mang	brìb	frìd	shil	bonn
gall	marc	bric	ghin	shìn	borb
gann	marg	brim	glìb	shir	bòrd
garg	màrt	bris	glic	shìr	bòsd

brod	crom	moch	spòg	bhun	lurg
bròd	cron	molt	spor	bhus	lùth
bròg	dhòl	moll	spot	bhrù	mùch
bròn	donn	mort	sròl	bulg	mult
brot	dòrn	phòg	sròn	bùrn	musg
chog	domh	phòr	stob	bùth	null
chom	folt	phòs	stoc	crùb	pluc
chor	fonn	ploc	stòl	crùn	plùr
chòs	ghon	plod	stòr	crup	pung
chos	gloc	poll	thog	cùrr	rùsg
clos	gnog	pong	tòch	cusb	sgum
cnoc	gnos	port	toth	dhus	sgur
colg	gorm	post	tolg	dhut	spùt
corc	gort	prop	toll	dubh	stùr
còrd	gròb	roll	tonn	durc	sùdh
còrn	grod	ronn	torc	dust	sult
corp	lobh	ròsd	torm	ghus	sùrd
còrr	loch	rosg	tòrr	gulm	tlus
cosd	logh	roth	tosd	guth	tùch
cosg	long	sogh	trod	luch	tulg
cròc	lorg	sonn	trom	lùgh	tulm
crog	loth	sòrn	trot	lunn	tùrn

*Focail Cheithir Litrichean a ta 'soilleireach-  
adh fuaim na'm foghaire Dùbailte.*

AE	fail	taip	EA	leac	teas
gàel	fàim	tàir	beac	leag	EI
AI	fair	tais	bead	leam	béil
àigh	gaid	AO	beag	lean	béin
àill	gàir	caob	bean	lear	beir
aing	laig	caog	cead	leas	ceil
ainm	làn	caol	ceal	leat	céim
àirc	làir	caor	ceap	mèad	céin
airc	màil	daol	dèan	meal	céir
àird	mair	daor	deas	mèar	céis
airm	mais	gaog	each	mear	deir
bàis	mnai	gaol	ealt	meas	deis
càil	nàir	maol	eang	meat	eich
càin	pàit	maor	earb	nead	éigh
càir	sail	raod	èarr	near	éill
cait	sàil	raon	fead	neas	éisg
dàil	taic	saod	fear	seal	éisd
dàin	tail	saor	gead	sean	féin
faic	taim	taod	geal	sèap	géig
fàil	tàin	taom	gean	seas	géim

gèin	meòg	leum	gial	cion	sìog
gèir	seòd	leus	iach	dìol	sìol
leig	seòl	meud	iall	dìom	sìon
leim	EU	meur	iarr	dìon	sìor
léir	beuc	neul	iasg	dìot	sìos
leis	beud	reub	liad	fìon	tìom
meil	beul	reud	lian	fìor	IU
méin	beum	reum	lias	fios	cliù
méis	beur	seud	mial	gìog	dium
peic	beus	seul	mias	liob	liùg
reic	ceud	seun	miat	lìon	rium
rèir	ceum	teud	niar	lios	riut
réis	ceus	teum	pian	mìog	OI
séid	deud	IA	rian	miol	bòid
teis	deug	bial	riar	mion	boil
EO	deur	bian	siad	mior	boin
ceòl	feud	cian	sian	mios	còig
geòb	feum	ciar	siar	nior	coim
leòd	feun	dial	IO	nios	coin
leòm	feur	dian	bìog	pìob	coip
leòn	geug	dias	biom	pioc	còir
leòr	geur	fial	bior	pìos	cois
leòs	leud	fiar	ciod	sìob	dòid

fòid	òige	UA	tuar	dùin	mùig
foil	òigh	buan	UI	duit	muir
fòir	poit	buar	buil	duis	mùir
fois	pòit	cual	buin	fuil	ruig
goid	ròin	cuan	bùir	fuin	rùin
goil	soin	duan	cuid	guib	sùil
loic	soir	fuar	cùig	guil	suim
lòid	toic	fuas	cùil	guin	tuig
loim	toil	gual	cuim	guit	tuil
lòin	toim	nuas	cuir	luib	tùis
mòid	tòir	ruag	cùis	luid	uidh
moit	toit	suas	dùil	luim	ùird

*Focail Chùig Litrichean.*

balbh	cnàmh	flath	marbh
bhlàr	cràdh	flann	pràmh
bladh	crann	garbh	sannt
blàth	crath	ghlan	sgann
brach	dlagh	ghrad	sgàth
bradh	drabh	ghràs	sgath
chlàr	dragh	gnàth	shàth
clach	falbh	gràdh	shrad
clagh	fhras	grath	snàmh

snàth	brìgh	thilg	nochd
spàrr	brisg	thinn	pholl
sràbh	chrìn	bhonn	phong
sramh	chinn	bhrod	phosd
srann	clisg	bòchd	plosg
srath	crìch	bochd	pronn
stadh	crith	broth	ròchd
stalc	dhin	chòrd	rochd
stamh	dhris	chrom	sgolb
stang	fhill	cloch	sgonn
tachd	frìdh	clodh	sgoth
thall	frith	colbh	shròl
tràdh	ghlic	croch	spold
trasd	glinn	crodh	spòrs
trath	grinn	donn	tholl
bleth	mhisg	dorch	thonn
breth	mhill	droch	tòchd
dheth	phill	fhonn	throd
sgeth	phrìs	ghrod	throm
sreth	pinnt	lochd	bruth
tresg	shìih	mholl	brùdh
bhric	sgìth	mhoch	cluth
bhris	slinn	mhort	cruth

dh'ùng	lunnd	punnd	thrus
dlùth	lùths	sgrùd	thùch
ghuth	mhùch	sgùrd	thulg
gruth	mhùth	sruth	rùchd
luchd	phluc	stùrr	

*Focail Chùig Litrichean a ta 'soilleireachadh  
fuaim na'm foghaire Dùbailte.*

AE	daìmh	pailt	tràit
laeth	fàidh	pàirt	AO
AI	faigh	prais	baoth
àithn	faing	raìmh	braon
baist	fàisg	ràith	caoch
blais	gairm	sail	caomh
brais	ghair	sailm	claon
caill	glaic	saimh	faobh
càird	glais	sgàin	fhaod
cairt	gràin	slait	gaoth
caisg	laìmh	staid	laoch
càisg	mair	taìmh	laogh
caith	maith	taing	maoth
clais	mhair	tairg	mhaol
daimh	naisg	taisg	naomh

saobh	dearc	preas	cléir
shaor	dearg	reang	cleit
slaod	drèam	seach	creid
taobh	feadh	seadh	deich
thaom	feall	sealg	déigh
EA	fearg	seall	déirc
beach	fear	seang	féill
beann	feasd	searg	féisd
bèarn	geadh	sheas	feith
bèarr	geall	teach	géill
beart	gèarr	teann	geilt
cealg	greas	tearc	geinn
ceann	leagh	treas	géisg
cearc	leamh	EI	greim
cèard	meall	beinn	gréis
cèarn	meang	bheil	léigh
ceart	meann	bheir	leisg
cleas	measg	bréin	leinn
cnead	meath	céill	meidh
creag	neach	ceisd	meirg
deagh	nèamh	cheil	reidh
dealg	neart	chéin	sèimh
dealt	peann	chéir	seirm



seirc	reult	trian	chòir
sgeig	sgeul	IO	cnoic
sgeir	treun	biodh	coisg
speir	IA	cìoch	crois
spéis	biadh	crios	doìbh
teinn	biast	fiodh	dòigh
théid	blian	ìochd	dòirt
their	ciall	iochd	fhois
tréig	dhial	mionn	frois
treis	dhias	sgìos	foill
EO	fiamh	shìos	glòir
deoch	ghial	spion	goimh
sheòl	giamh	tiorc	goirt
treòr	grian	IU	loinn
EU	liath	diùgh	loisg
bheuc	mhial	diùlt	mhòid
bheul	mhias	chliù	mhòir
breug	miagh	ciùrr	oillt
cheud	miann	liùgh	oirbh
creud	riadh	tiugh	phòir
dheud	riamh	OI	phoit
feuch	sgian	boisg	pròis
gheur	srian	choim	roimh

roinn	luadh	cuing	puill
ròisd	luath	cuirm	puirt
sgoil	ruadh	cuirp	puist
sròin	sguab	dhùin	ruibh
thoic	suath	dhuit	ruidh
thoil	tuath	druid	ruinn
thoir	UI	druim	rùisg
toill	bhuin	dùisg	ruith
toirm	brùid	fuinn	sguir
toirt	bruid	gnùis	sluig
troid	buill	guidh	smùid
UA	bùirt	luibh	suidh
buadh	chuid	luidh	thuig
cluas	chùis	luirg	tuill
cuach	crùn	mhùir	tuinn
fuath	cruit	mhuir	thuit
gruag	cuilc	muigh	truid
luach	cuilm	mùirn	truisg

*Focail a ta 'soilleireachadh na'm foghaire  
Trì-fillte.*

<b>AOI</b>	aois	baois	caoidh
aoir	aidh	braoisg	caoin

caoir	taois	IUI	duais
chaoir	EOI	ciuil	dhuais
daoir	beoil	chiuil	druaib
draoidh	beoir	ciuin	fuaidh
faoin	dheoin	chiuin	fuaim
gaoid	deoin	fluich-e	fuair-e
gaoir	deoir	giuig	fhuair
laoi	eoin	giuir	gluais
laoidh	feoil	iuil	ghluais
laoim	fheoil	siuil	gruaidh
maoim	fheoir	stiuir	gruaim
maoin	leoir	triuir	luaidh
maois	leois	UAI	luaig
naoi	meoir	bruaich	luaist-e
naoimh	mheoir	bruain	luaithr-e
raoir	neoil	buail	'n uair
saoi	sgeoil	buain	ruaig
saoidh	smeoir	buair	ruais
saoil	spreoid	cluain	smuain
sgaoil	IAI	cluais	smuaint-e
sgaoim	bian	cruaidh	spuaichd
taoig	ciair-e	chruaidh	stuidh
taoim	fiair-e	duairp	stuaim

suairce	truairlt-e	uaill	uaip-e
truaigh-e	uaibh	uaimh	uaith-e
truairll	uaigh	uaine	uaire

*Focail anns am bheil Cùig, agus Sèa  
Litrichean.*

ab-air	àin-ean	ar-aon	bidh-is
ab-ailt	ain-uir	àrd-an	blas-ad
abh-lan	àird-e	as-aid	blasd-a
ab-radh	air-idh	as-ail	bogh-a
ab-stol	aisd-e	ast-ar	boil-e
ab-uich	ais-inn	ath-air	bol-adh
ac-aid	ait-eas	bab-ag	both-an
ac-ain	allt-a	bac-ach	bodh-ar
ach-adh	alt-air	bad-an	buill-e
ac-rach	a-mach	bag-aid	bun-ait
ac-ras	am-ais	bail-e	cabh-ag
a-dhar	an-ail	bàir-ig	cad-al
adh-lac	an-art	ban-ail	caid-il
ag-air	àn-rath	ban-ais	càlt-a
ag-airt	aobh-ar	bar-ail	cal-man
aid-ich	aon-ar	beag-an	camp-a
aim-id	aor-adh	beath-a	camp-ar
aim-sir	aosd-a	beirt-e	caoil-e

car-aid	dìd-ean	fàr-adh	in-nis
càr-aid	dìr-ich	fàs-ach	ìoc-adh
carb-ad	dòch-as	feud-ar	iodh-al
ceas-ad	dubh-an	feus-ag	iom-ad
cig-ill	dubh-ar	fid-ir	iom-all
cin-eal	éa-coir	fìr-ean	ion-ad
cisd-e	ead-ar	fìr-inn	ìos-al
clab-ar	eag-al	foc-al	ìot-adh
cog-adh	ear-ail	fod-ar	ìs-lich
col-man	earbs-a	foirf-e	it-ean
com-as	ea-trom	fuar-an	lag-an
co-aois	éid-idh	gabh-ar	làid-ir
com-unn	eil-ean	gàir-e	laig-se
cop-an	éir-ich	gal-ar	làn-an
cor-cur	éir-idh	gàr-adh	las-air
corr-an	eòl-as	gabh-ar	lit-ir
cum-ail	eug-ail	goir-id	loch-an
cùr-am	eu-trom	gort-a	lom-adh
dad-um	fàbh-ar	iarm-ad	los-gan
dalt-a	fad-al	iar-tas	lùd-ag
daor-sa	fàg-ail	if-rinn	mab-ag
deal-a	fairg-e	im-ich	mag-adh
deif-ir	fall-us	im-pidh	màl-adh

màr-an	oìghr-e	pòsd-a	sòl-as
math-as	oil-ean	prìs-eil	sol-us
mi-àdh	ois-inn	ràs-an	son-adh
mil-is	ol-adh	reoth-a	son-as
mìn-ich	òl-aidh	reus-an	sòr-adh
mì-run	oll-adh	rid-eal	spir-is
mol-adh	on-fha	rogh-a	srad-an
mòr-an	òn-air	rol-adh	stòr-as
muim-e	òrd-ag	rug-adh	suac-an
mul-ad	os-pag	rùn-ach	sum-aid
mur-an	òt-rach	sabh-al	tabh-an
murt-a	pàisd-e	sag-art	tag-air
nàd-ar	pas-gan	sal-ach	tagh-ar
neul-ar	pean-as	sal-an	tair-is
nodh-a	pears a	seal-an	tal-ach
ob-adh	pìob-an	seò-mar	tàl-adh
ob-air	plath-a	sìod-a	tal-amh
ob-ann	pob-ull	sios-ar	tàl-ann
oc-rach	pòc-adh	snàg-an	tàll-a
oc-ras	poc-adh	soc-air	tan-adh
òg-lach	pòg-adh	sod-an	tàn-asc
oib-re	pòg-an	sol-amh	tàs-an
oid-eas	pòs-adh	sol-ar	tas-tan

teom-a	tùrs.a	uimp-e	ùr-fhàs
tim-eil	tur-us	uir-ead	ùr-lar
tiot-a	uath-a	uir-igh	ùr-lann
tir-mòr	uabh-ar	uisg-e	urr-ad
tob-ar	uain-e	ul-aidh	urr-adh
tog-ail	uainn-e	ull-amh	ùrr-ail
tòm-as	uaip-e	ult-ach	urr-am
tor-adh	uamh-as	um-aibh	urr-as
torr-an	uas-al	umh-al	ur-sann
tòst-al	ubh-al	ung-adh	us-adh
tuill-e	udh-ar	ungt-e	usg-ar
tùr-ail	uibh-ir	ùr-aich	ùt-rais

Am bì. Gu so. An dè. Gu ro.  
 Le mo. Ta so. Ni se. Sì ni. Ro  
 òg. Ni si. Ni mi. Be so. De so  
 Mi'n so. E'n so. Bhà iad. Tha sin.  
 Làn mòr. Cor aon. Tog fàd.

An so. Is mi. Co e. Ta sinn.  
 Tum sin. Aon. olc. Air ais. Lòn  
 bog- Mìr clò. Fan riu. Ruig orm.  
 Làr lom. Ann an so. Làn àrd. Can  
 sin. Eun beò. Lòd mòr. Mìr òir.

Dean maith. Cuir sìol. Thog siad.  
 Port bàta. Leum suas. Aran geal.  
 Each mall. Ràmh trom. Seòl maith.  
 Bord bàta. Mart bochd. Bean mhòr.  
 Fear teòma. Bròg bheag. Gabh  
 tàmh. Rìgh maith. Saor sinn.  
 Damh donn. Pill sinn. Ruig òirn. A  
 ta mi. Bha e 'n so. Tha e beò. Sgap  
 e sinn. Tha e 'n so. Lot siad iad. Is  
 mòr 'eud. Am gu gul. Co tha 'n sin?  
 Is mor 'àdh. Ta mi beò. Bha e ann.  
 Bha iad lag. Tha e aig. Cha tig e.  
 Rinn mi so. Cha 'n eil mi. Thog  
 iad tigh. Tha clach trom. Tha so-  
 lus maith. Tha eòlas maith. Tha 'n  
 duine olc. Na dean breug. Na gabh  
 fearg. Na bi dàna. Ach bi ciuin.  
 Agus bi umh-al. Na marbh cuil-eag.  
 Na creach nead. Na dean goid. Na  
 gabh farm-ad. Rach do'n sgoil. Na  
 bi leisg. Gluais gu glic. Treig an  
 t-olc. Tha déigh aig air. Thug e  
 dhomh e. Bha e shuas an sud. Tha e



thall an sin. Cuir air falbh e. Tilg sìos a' chlach. Leubh do leabh-ar. Tholl e a' bhròg. Chiùrr e a' chos. Dean so a nis. Thig suas an so. Fag a nì sin. Ghar se a chos-an. Shìn e a làmh. Thug i dhà e. Rinn iad cron mòr. Dh'fhuin i an t-aran. Tha feum mòr air. Tha an cuan mòr. Dean iad mar so. Na cuir dragh orm. Is fuar an reotha. Is blàth a'ghrian. Tha a ghaoth a' tuath fuar. Agus a' ghaoth a' deas blàth.

*Focail anns am bheil Seachd, agus Ochd Litrichean.*

àbh-aist	àil-ghios	ait-reabh
abh-ainn	aim-beart	alb-ainn
ac-fhuinn	aimh-eal	amh-airc
àdh-mhor	aimh-leas	àmh-ghar
àdh-laic	ain-neart	amh-lair
àich-eadh	air-giod	amh-luidh
aid-mheil	aith-nich	àmh-uinn
ail-bhinn	aith-ris	ann-aibh

àn-radh	barr-iall	bual-adh
aodh-air	bàs-aich	buil-eann
aon-deug	bàth-adh	cabh-air
aos-mhor	bead-radh	cabh-lach
àrd-aich	beal-ach	cabh-sair
àrd-inbh	beart-as	caib-deil
arm-achd	beuc-ach	càin-eadh
as-bhuain	bith-bheò	càird-eas
ath-dhiol	biùth-as	caith-ris
ath-ghin	bliadhn-a	caoch-ail
ath-roinn	bochd-an	caor-aich
ath-sgal	bòid-ich	caomh-ag
ath-sgeul	bol-trach	càrn-adh
ath-thog	bràgh-ad	carr-aig
bà-bhuinn	brat-ach	casg-adh
bàigh-eil	briath-ar	cath-air
bail-each	brionn-al	ceang-ail
bain-didh	bris-eadh	ceart-as
baist-idh	bròn-ach	ceud-ghin
balbh-an	bruad-ar	ceus-adh
ban-daiddh	buabh-ull	cìoc-ras
ban-trach	buadh-ach	cìs-mhaor
barr-achd	buair-eas	clàrs-air

clog-aid	fàll-uing	lann-air
cobh-ar	fiabh-rus	làth-air
coinn-eal	foch-air	leigh-is
cubh-aidh	foll-ais	lom-radh
dabh-ach	gabh-ail	luibhr-e
dàimh-eil	geal ach	mad-uinn
deal-aich	geòc-ach	mair-eann
dearc-adh	gi-dheadh	mal-airt
dearm-ad	gìog-an	mall-uich
dèars-adh	glioc-as	marc-ach
deas-aich	iadh-adh	màth-air
deas-lànn	iarm-ad	mèil-ich
deif-rich	 im-cheist	meogh-air
deòn-ach	inn-ein	mi-bheus
dìomh-air	iochd-mhor	mi-mheas
dleas-nas	ìomh-aigh	mith-ich
eabh-radh	ìomp-aidh	nàmh-aid
ealt-ainn	ìot-mhor	nàr-aich
éisd-eam	iuch-air	nath-air
eud-mhor	iùdh-ach	nigh-eadh
faic-inn	labh-air	nigh-ean
fàilt-ich	lagh-ail	ochd-nar
fàis-nich	làn-achd	òidh-che

oillt-eil	seall-adh	tagh-adh
oth-aisg	seud-an	taic-eil
paidh-ir	sgrùd-adh	taing-eil
pàill-iunn	sil-eadh	tairbh-e
pàit-each	silt-each	tais-bein
peac-adh	sir-eadh	tait-nidh
peigh-inn	siubh-al	tàl-fuinn
pis-each	slàint-eil	teag-asg
piuth-ar	snàth-ad	tean-ail
pras-gan	soc-rach	teas-ach
prìos-an	sogh-ail	teas-airg
rabh-adh	soill-eir	tinn-eas
reul-tan	spior-ad	tionn-dadh
riar-aich	sùg-radh	tiuigh-e
rionn-ag	suidh-ich	tog-radh
ro-fhial	suip-eir	tomh-ais
roimh-ràdh	sult-mhor	tois-each
ro-ìosal	suth-ain	tòis-ich
rùsg-adh	tàbh-achd	thug-am
sàbh-ail	tabh-air	tuig-eam
saìbh-ir	tabh-uil	tuin-ich
saogh-al	tach-air	uachd-ar
saor-adh	tag-radh	uair-ibh

uall-ach	uinn-eag	ur-choid
uchd-ach	ùir-neis	ur-chair
ùd-laidh	uisg-idh	ùr-nuigh
uil-eann	ump-air	urr-ainn

Thà an oidhche dorch. Bheir a' ghrian so-lus. Agus teas do'n t-saoghal. Chi sinn le'r sùil-ibh. Cluinn-idh sinn le'r cluas-aibh. Gluais-idh sinn le'r cosaibh. Labh-raidh sinn le'r teang-a. Ith-idh sinn le'r fiac-laibh. Cum-aidh sinn le'r làmh-aibh. Tha iad feum-ail uile. Is math gu'm bheil iad ag-ainn. Am bheil sgeul ùr a-gad? Cha'n'eil sguel ùr a-gam féin. An do leubh thu do leas-an? Bha a' ghrian air dol fuidh-e. Agus an oidh-che air teachd. Bha an lahta air dol seach-ad. Bu mhith-ich dhòibh fois a ghabh-ail. An toil leat a bhi moch air do chois? Cha'n àill leam a bhi leisg. Is trom a ni leam féin clach. Ni a' chearc agus na h-eoin cron. An robh thu gu

tinn? Tha mi air fas slàn. Tha ceòl nan eun glé bhinn leam féin. Is mòr na tuinn a bhios air a' chuan. Tha bàta 'n sud air bhàrr nan tonn. Shuidh-ich iad an lìon air son an éisg. Na dean strì ri duin-e gun aobh-ar. A mhic éisd thusa agus bi glic. Is sona an duin-e a' bhios glic. Ma 's àill leat a bhi glic tréig an t-olc. Far am bheil tuigse tha sìth. Tha fear a' fas as an tal-amh. Tha na h-eich glé làidir. Cha leur dhuinn a' ghaoth. Ged a tha sinn a' cluinntinn a fuaim. Cia lion meur a thà air do làmh-aibh?

*Focail anns am bheil Naoi, agus Deich  
Litrichean.*

aìmh-reidh	aoibh-neach	ath-sgrìobh
ain-fheoil	aoidh-eachd	ath-theachd
ain-fhiach	aon-fheachd	bailc-each
ainm-chlàr	ath-bheachd	bail-teach
àird-eachd	ath-dhruid	baist-eadh
airm-chrios	ath-ghearr	ball-chrith

ban-fhàidh	briath-rach	dèigh-laimh
ban-fhlath	broill-each	diadh-aidh
bann-dùirn	bros-nuich	dligh-each
baoisg-eil	bruich-eadh	doil-gheas
beachd-ail	buach-aill	dorch-aich
beart-aich	buann-achd	droch-shàil
beath-aich	caid-reamh	ean-chainn
beoth-aich	caith-ream	eas-bhuidh
bith-bhuan	champ-aich	éisd-eachd
blàth-aich	caoimh-neil	fa-dheoidh
bliadhn-ach	caomh-ainn	fàis-neachd
bochd-ainn	ceann-saich	fail-chios
bòidh-each	chladh-aich	faoin-eachd
boilsg-ean	cliuit-each	faon-tradh
brat-bròin	coimh-each	fhao-tainn
breachd-ad	còmh-nuich	fas-bhuain
breachd-an	crann-chur	féin-mhort
breachd-ag	creid-sinn	féin-spéis
breagh-achd	cùbh-raidh	fìon-dearc
breis-leach	daing-neach	fìor-ghlan
breith-nich	deal-raich	fios-raich
breoth-adh	deas-ghnàth	flaith-eas
breug-aich	deich-eamh	fòir-neart

fois-neach	ion-mhuinn	meadh-rach
fuas-gladh	ionn-suich	meall-tair
fuigh-eall	ionn-suidh	mheud-aich
fuilt-each	labh-raidh	mì-dhreach
gàir-theas	làimh-sich	mill-seachd
gaisg-each	làmh-dheas	mill-teach
geal-bhonn	leas-raidh	muin-ghinn
geall-tainn	leth-cheann	mùir-neach
geamh-radh	léir-sgrios	naimh-deas
geimh-libh	leth-iomall	naomh-achd
geur-chuis	leum-naich	naomh-aich
ghiòrr-aich	lìomh-aidh	nèamh-aidh
glaodh-aich	lìon-obair	neamh-nuid
gleachd-adh	luach-mhor	neart-mhor
ghnàth-aich	luadh-ghair	neo-chiont
gnìomh-ach	buain-each	'n iar-dheas
ghoirt-ich	luchd-aich	'n iar-thuath
ghràdh-ach	luigh-eachd	nuadh-aich
ghràs-mhor	lùth-chleas	nuadh-fhear
inn-leachd	maigh-dean	oigh-reachd
iochd-mhor	maigh-stir	òir-dheirc
ìoc-shlaint	mail-ghean	òir-ghreus
iom-ghaoth	m'ann-sachd	pàirt-each



pàirt-fhear	seachd-ain	striop-ach
peill-ichd	seach-ran	struidh-eil
peirc-eall	seas-mhach	suaimh-neas
peirc-leach	seas-mhachd	suairc-eas
plàigh-eil	sèimh-eachd	tach-raidh
plaosg-adh	seòlt-achd	tàmh-neul
ploidh-isg	sgàin-eadh	tait-neach
pluic-each	sgaoil-eadh	tàmh-shuain
plunn-drain	sgiamh-ach	teas-ghràdh
prais-each	sgìr-eachd	tiamh-aidh
prionn-sail	sgrìobh-adh	tiamh-achd
saìbh-reas	sgriob-tuir	tim-chioll
saighd-ear	sìorr-uidh	tionn-dadh
sàith-each	slabh-ruidh	tlachd-mhor
sannt-ach	slat-shiuil	tòimhs-ean
saoil-sinn	sleamh-uinn	toinn-eamh
saors-ainn	smachd-aich	traogh-adh
saor-thoil	smuaint-ich	treabh-adh
saothr-aich	soill-seach	treas-cuid
seachd-adh	soirbh-ich	treòr-aich
seach-nadh	spionn-adh	triob-laid
seachd-amh	spìos-raidh	truailleidh
seachd-deug	srtìoch-adh	thubh-airt

tuigs-each	tuisl-eadh	uaig-neach
thùir-ling	tuis-lich	uais-leachd
tùirs-each	uaibh-reach	uir-ghioll

Tha cùig meoir air mo làimh dheis.  
 Agus tha cùig eile air mo làimh chli.  
 Ni cùig agus cùig deich. Mar sin tha  
 deich meoir air mo làmh-aibh. Co  
 dheth a tha eud-ach air a dhèan-amh?  
 De chlàimh a tha fàs air na caoir-ich.  
 An robh thu anns an sgoil an dé? Am  
 bheil thu a'dol do'n tigh-sgoil? An  
 robh thu aig an tigh an dé? Thig  
 agus dean suidhe laimh rium an so.  
 Ni clann mhath gach ni a dh'iar-as  
 am màth-air orr-a. Cha bhi clann  
 mhath a' cluich air an t sà-baid. Inn-  
 sidh droch chloinn breug-an. Fan-aidh  
 iad as an sgoil. Cha dean clann  
 mhaith sin. Inn-sidh iad an fhìr-inn.  
 Cha dean iad breug. Cha mhill iad ni  
 sam bith. Bith-idh iad ciuin agus umh-  
 al. Cha bhi iad ri trod no ri caon-  
 nag. Cha chuir cloinn mhath fearg air

neach sam bith. Cha bhi iad 'nan  
 tàmh. Ach bith-idh iad ri feum.  
 Cum-aidh siad iad fèin glan. Cha  
 mharbh iad cuil-eag. Cha chreach  
 iad nead. Cha chiùrr iad each no mart.  
 Ach ni droch chloinn gach ni dhiubh  
 sin. An toil leat a bhi anns an sgoil?  
 Nigh t'eud-an agus do làmh-an. Dean  
 thu féin deas air son na sgoil-e. Na  
 bi cluich air an t-slighe do'n sgoil.  
 Suidh sàmh-ach ann ad àite féin. Na  
 leubh luath an tois-each. Bi umh-al  
 do'n mhaigh-stir. Agus ciuin ris a'  
 chloinn uile. Agus bith-idh gràdh  
 aca uile dhuit. Thoir fai-near ciod  
 a tha thu a' leubh-adh. A chum-gu'n  
 tuig thu e. 'S ann mar sin a gheibh thu  
 eòlas. Cha'n 'eil e math a bhi gun  
 eòlas.

Tha uisge math a chum òl. Is olc  
 a ni misg. Tha fhios agam air sin.  
 An innis thu dhomh mo leas-an? Am  
 bheil do leas-an agad gu ceart? Feum-  
 aidh e a bhi ag-ainn gu ceart. Cha

'n fheud sinn a bhi 'nar tàmh. Na bi a' labh-airt anns an sgoil. Thoir aire do gach poig. Tha éir-idh moch math a chum slàinte. Ni eoin nid dhoibh féin air feadh nan cnoc. Cha chòir dragh sam bith a chuir orra. Tha fearg air Dia ri droch chloinn.

Na bi toil-ichte gus am bi thu a'd' sgoil-eir math. Cleachd dìch-ioll agus foigh-idinna chum fògh-lum. Iarr seòladh air gach neach a chum 's nach bi thu a' d' ùm-aidh. Tha neach gun eòlas cos-mhuil ri mìr de chloich luach-mhor gun snaidh-eadh. Uime sin dean dìch-ioll a chum eòlas math fhaot-ainn.

Agus tam-ùll beag 'na dhéigh sin. Agus an nuair a thàin-ig iad gu tìr. Agus chuir iad eud-ach féin uime. Agus air suidhe dhoibh, rinn iad faire air an sin. Oir bha mo mhac so marbh, agus tha e beò a rìs. Thoir an aire dhuit féin, an t-eag-al gu'n dèan thu cron. Is sona iad-san a ni toil Dé.

Agus shìn an rìgh a mach an t-slat oir.  
 Agus nach leig thu leam gus an sluig  
 mi sìos mo shìle. O nach robh sibh  
 uile nar tosd ! agus be sin bhur gliocas.  
 Agus cuir-idh e mach iad, agus  
 tilg-idh iad bun os-ceann an tal-aml.  
 Pill sinn a Dhé ar slàinnt, agus tog t'  
 fhearg dhinn. Gu bràth am bi corr-  
 uich ort ruinn ? an sìn thu t' fhearg o  
 linn gu linn. ✓ A Dhé, ar sgiath, faic  
 agus amh-airc air gnùis t' Aon ungta.  
 Saor-ar am fìr-ean o theinn ; ach thig  
 an droch dhuine 'na àite. Gheibh bean  
 ghràs-ail urr-am, agus cos-naidh daoine  
 làid-ir saibh-reas. Cia min-ic a chuir-  
 ear coinn-eal nan aing-idh as, agus a  
 thig an sgrios orra ? Do Dhia an teag-  
 aisc neach air bith eòl-as, agus gur e  
 féin a bheir breth orra-san a ta àrda.  
 Do Dhia am feud duine a bhi tarbh-  
 ach, mar a dh' fheud-as esan a ta glic  
 a bhi tarbh-ach dha féin. Gabh sa nis  
 eòl-as air-san, agus bi 'an sìth : mar  
 sin thig math a' d' ionn-suidh. Och

gun fhios ag-am c'ait am faigh-inn es-an, agus gu'n dthig-inn a dh' ionn-suidh 'àite. An d'thug thu fai-near an t-slighe o shean, air an d' im-ich daoine aing-idh? Na im-ich ann an slighe nan aing-idh, oir is e an deir-eadh am bàs. Gabh, guidh-eam ort, an lagh o 'bheul Dé, agus cuir suas a bhriath-ran ann a' d' chridhe. Agus cuir-idh tu suas òr mar dhus-lach, agus òr Ophir mar chlach-aibh nan struth. Ni thu ùrn-aigh ris, agus éisd-idh e riut, agus diol-aidh tu do bhòid-ean. Am bheil àir-eamh air bith air a shlòigh, agus cò air nach èir-ich a sholus? Cho fhada is a bhois m' an-ail ann-am, agus spior-ad Dhé ann am chuinn-ein-ibh. Cha labh-air mo bheil-ean aing-idh eachd, agus cha chan mo theang-a cealg. Oir a ta fhios ag-am gu'n d'thoir thu mi gu bàs, agus a chum an tighe a dh'òrd-uich-eadh do gach uile bheò.

CRIOCH.

# LEABHAR :

2

## AIR SON NA DARA BUIDHNE

ANNS NA

*SGOILIBH GAE'LACH*

## GLUASADACH.

---

Teagaisg leanabh a thaobh na slighe air an còir dha imeachd ; agus an uair a bhios e sean cha tréig e i. — Gnàth-fhocail xxii. 6.

Esan a ghràdhaicheas fòghlum, gràdhaichidh e eòlas.

Guàth-fh cail xii. 1.

Agus theagaisg iad ann an Iuda, agus leabhar lagha an Tighearna aca ; agus chaidh iad mu'n cuairt air feadh uile bhailtean Iuda, agus theagaisg iad an sluagh. — 2 Eachdraidh xvii. 9.

---

## AN DARA CLO-BHUALADH.

## DUNEIDIN :

AIR A CHLO-BHUALADH AIR SON A' CHOMUINN A  
THA CUMAIL SUAS NAN SGOILEAN GAE'LACH  
ANN AN GAELTEACHD AGUS EILEAN-  
AIBH NA H-ALBA.

---

1825.





Foc-ail Thrì, Cheith-ir, agus Chùig  
earr-ann-an.

ab-ach-adh	ainm-each-adh
ab-stol-achd	ainn-is-eachd
ac-ar-achd	àird-e-deas
ach-mhas-an	àird-e-tuath
adh-al-tran-as	àird-an-ear
adh-arc-ach	àird-an-iar
adh-lac-adh	aith-reach-as
ag-ar-tas	aithn-each-adh
àibh-ir-sear	al-trum-ach-adh
ai-bi-dil	al-tach-adh
aid-each-adh	al-tach-adh-beath-a
aigh-ear-ach	am-ar-bruth-aidh
àil-ghios-ach	a-na-caith-eadh
àill-eag-an	a-na-ceart-as
aim-beart-ach	a-na-cneasd-a
àimh-leas-ach	a-na-ca-throm
àimh-reit-each	a-na-goir-eas-ach
aim-sir-eil	an-aoibh-inn
ain-eol-ach	an-aoibh-inn-each
aing-idh-eachd	an-dàn-a

an-dàn-ad-as	àrd-inbh-each
ain-diadh-aidh	àrd-inn-tinn-each
ain-diadh-achd	àrd-shag-art
an-earbs-a	àrd-shean-adh
an-earbs-ach	àrd-uachd-ar-an
an-mhainn-cachd	àrd-ùgh-darr-as
an-iochd-ar	as-lach-adh
àn-rath-nach	ath-air-céil-e
an-shoc-air	ath-ais-each
ann-tog-radh	ath-arr-ach-adh
ann-trom-aich	ath-bheoth-ach-adh
ann-trom-ach-adh	ath-cheann-aich
ann-dòch-as	ath-chuing-e
aoidh-eal-achd	ath-dhiol-adh
aor-nag-an	ath-ghoir-id
aon-ar-an	ath-ghin-eamh-uinn
aon-fhillt-eachd	ath-iarr-tas
aon-inn-tinn	ath-leas-ach-adh
àrd-aing-eal	ath-leas-aich
àrd-bhreith-eamh	ath-nuadh-aich
àrd-cheanx-as	ath-nuadh-ach-adh
àrd-chomh-airl-e	ath-sheall-adh
àrd-chumh-achd	ath-shealbh-aich

ath-sheach-ran	bean-bainn-se
bac-na-ruidh-e	bean-chinn-idh
bac-na-h-ios-guid	bean-ghlùin-e
bach-lag-ach	bean-shiùbhl-aidh
bad-mull-aich	bean-uas-al
bàigh-eal-achd	beath-ach-fiadh-
ball-àbh-achd-ais	aich
ball-amh-aire	beath-ach-adh
ball-mag-aidh	beoth-ach-adh
ban-al-trum	beoth-al-achd
ban-al-trum-achd	biadh-maidn-e
ban-adh-al-tran-	biadh-nòin
ach	biadh-feasg-air
ban-a-char-aid	biadh-siubh-ail
ban-a-chliamh-	biadh-brist-e
uinn	bith-bhriathr-ach
ban-a-mhaigh-stir	bith-bhuan-tachd
bann-stiùbh-ard	boir-ionn <sup>6</sup> -ach
bann-tuath-an-ach	bolg-shaigh-ead
baoth-shùg-radh	braigh-dean-as
bàs-ach-adh	brat-sgàil-e
bàs-mhor-achd	brat-spéil-idh
beachd-ach-adh	brath-air-ath-ar

brath-air-màth-ar	cais-reag-ach
brath-air-céil-e	caith-e-beath-a
breith-ean-as	caith-ream-ach
breith-buidh-each-	caith-ris-each
ais	camh-an-aich
breith-neach-adh	camp-ach-adh
breug-air-eachd	caoch-laid-each
bros-nach-adh	caoin-shuar-ach
bruaid-lean-achd	caomh-al-achd
brùid-eal-achd	car-ach-adh
buach-aill-eachd	car-than-achd
buadh-al-achd	cath-air-rìoghail
buair-eas-ach	cead-aicht-e
buan-mhair-eann-	cealg-air-eachd
ach	ceann-airc-each
buil-each-adh	ceann-fèadh-na
bun-ailt-each	ceann-làid-ir
bun-ailt-eachd	ceann-sach-adh
cabh-ag-ach	ceas-nach-adh
càil-eig-in	ciall-ach-adh
càil-eachd-an	cìr-mheall-a
caill-each-oidhch-e	clach-air-eachd
caillt-ean-ach	clach-ois-inn

clàrs-air-eachd	co-fhul-ang-as
clo-bhual-adh	co-fhurt-'ear
clach-shneachd-a	co-luad-ar
clach-mheall-ain	cor-ra-bhàn
clach-mhuil-inn	cor-ra-ghlas
cluaint-ear-achd	craobh-sgaoil-eadh
cluais-fhàin-e	crìoch-naicht-e
cnuimh-eag-an	crith-thalmh-ainn
cobh-art-achd	crith-reoth-adh
coimh-ear-snach	cruinn-each-adh
coimh-ead-achd	cruth-ach-adh
co-fharp-uis	cruth-ath-arr-ach-
co-fhreag-radh	adh
coimh-lion-adh	cuairt-each-adh
coin-eall-ach	cud-throm-ach
cois-rig-eadh	cuil-bheart-achd
còmh-lach-adh	cuimh-neach-adh
comh-air-leach	cùl-chàin-eadh
co-aont-aich	cùl-sleamh-nach-
co-chreut-air	adh
co-dhùn-adh	cumh-achd-ach
co-fhlaith-eachd	daing-neach-adh
co-fhreag-radh	daon-achd-ach

deadh-bheus-ach	ea-dar-sgar-achd-
deadh-iom-radh	uinn
dearg-las-adh	ear-al-ach-adh
deas-pair-eachd	eas-aon-achd
diadh-aidh-eachd	eas-bhuidh-each
dì-chioll-ach	eas-ìon-raic
dì-chuimh-neach	eas-ùmh-lachd
dìogh-alt-air	éig-neach-adh
dìomh-air-eachd	eis-im-pleir
doil-gheas-ach	eus-aont-as
do-leas-aicht-e	fàbh-ar-ach
dors-air-eachd	fad-fhul-ang-ach
dòr-uinn-each	faic-ill-each
do-thuig-sinn	fàill-inn-each
dubh-aig-ean	fàilt-each-adh
duil-ich-inn	fair-each-adh
dùr-achd-ach	fall-ain-eachd
ca-dar-ghuidh-e	fann-ach-adh
ca-dar-mheadh-on-	fàs-ach-adh
'fhear	fear-saor-aidh
ea-dar-mhìn each-	féin-fhios-rach-adh
adh	feòl-mhor-achd

fionn-air-eachd	geall-daing-neach-
fìr-inn-teachd	aidh
fòg-arr-ach	geò-cair-eachd
foigh-id-neach	geur-fhios-rach
foills-icht-e	geur-leanmh-uinn
fòir-éig-inn	geur-mhoth-ach-
freumh-ach-adh	adh
frith-eal-adh	geur-rann-sach-
fuar-chràbh-adh	adh
fuil-eachd-ach	ginn-eamh-uinn
furt-ach-adh	giorr-ach-adh
gàir-deach-as	gliong-ar-saich
gàir-eachd-aich	gnàth-ach-adh
gairm-choil-each	gnàth-fhoc-al
gairm-éif-eachd-ach	greadh-nach-as
gairm-pòs-aidh	grunn-ach-adh
gaoth-a-deas	iar-guinn-each
gaoth-a-tuath	ion-al-tradh
gaoth-a-n'ear	inn-leachd-ach
gaoth-a-n'iar	inn-tinn-each
geal-ach-ùr	iom-a-gain-each
geal-ach-adh	iom-chuidh-eachd

iom-luasg-adh	leubh-ad-air
iom-rait-each	leum-nach-uaine
iom-sgar-adh	leas-ach-adh
iong-ant-ach	lìon-eud-ach
ìon-rac-an	lìon-mhoir-eachd
ir-is-leachd	lit-ir-dheal-ach
ir-is-leach-adh	aidh
it-eal-aich	long-bhrist-eadh
iùnn-sach-adh	luchd-coimh-id-
lag-chridh-each	eachd
lainh-seach-adh	mac-ant-achd
làmh-choill-e	mad-adh-all-uidh
làmh-sgrìobh-aidh	maigh-deann-a
làn-fhios-rach	maigh-stir-sgoil-e
làn-shoill-eir	màir-neal-ach
làth-air-eachd	maith-ean-as
lean-bhuinn-each	mall-ach-adh
leann-an-sìth	mas-lach-adh
leann-an-achd	màth-air-aobh-air
leth-trom-ach	meall-tair-eachd
lèir-sinn-each	meanbh-chuil-eag
leis-geal-ach	mear-achd-ach
leth-iom-all-ach	meas-arr-achd



meòr-ach-adh	mi-mhodh-ail
meud-aich-ear	mi-naomh-achd
meud-aich-idh	mi-nis-treal-achd
mi-bhuìdh-each-as	mionn-ach-adh
mi-chaoimh-eil	mìor-bhuil-each
mi-chliùit-each	mi-shìobh-alt-a
mi-chreid-imh	mi-shoc-rach
mi-dhiadh-aidh	mi-thaing-eil
mi-dhleas-an-ach	mi-thait-neach
mi-dhò-chas	mi-thuigs-each
mi-fhall-ain-eachd	mòr-al-achd
mi-fhaigh-id-inn	mòr-chuis-each
mi-fhort-an	moth-ach-adh
mi-fhort-an-ach	moth-ach-ail
mi-fhur-ach-air	muin-ghin-each
mi-gheim-nidh	muinn-tear-as
mi-ghnàth-aichte	nàb-uidh-eachd
mi-ghoir-eas-ach	naomh-ach-adh
mi-ìom-chuidh	nath-air-nimh-e
mi-lagh-ail	neart-ach-adh
mi-mhais-each	neo-air-idh
mi-mhis-neach	neo-àr-aidh

neo-bhàs-mhor	nigh-ead-air-eachd
neo-chaoch-laid- each	nuadh-aicht-e ob-air-ghréis
neo-chealg-ach	ob-air-shnàth-aid
neo-choir-each	ob-air-thein-e
neo-chinnt-each	ob-air-uisg-e
no-chrìoch-nach	og-luidh-eachd
neo-chomas-ach	òg-mhad-uinn
neo-gheim-nidh	oid-iunn-saich
neo-ghlainn-e	oil-thir-eachd
neo-ghoirt-icht-e	oir-chios-each
neo-ghràs-mhor	òir-dheirc-eas
neo-shòl-as-ach	òr-an-mol-aidh
neo-thait-neach	painn-tir-eachd
neo-tharbh-ach	pàirt-each-adh
neo-thim-chioll- ghearr-adh	pìob-air-eachd pòit-eir-eachd
neo-thim-chioll- ghèarrta	priomh-ath-air priomh-uachd-ar-an
neo-thoillt-inn-each	prìos-an-ach
neo-thorr-ach	pung-all-achd
neo-thruaill-idh	rag-mhuin-eal-achd
neo-thuigs-each	rag-air-eachd

ràit-each-ail	saoibh-ir-eachd
ràit-each-as	saigh-dear-achd
ranns-ach-adh	samh-lach-adh
réit-each-adh	sannt-ach-adh
reus-an-ach-adh	saobh-chràbh-adh
riagh-ailt-each	saobh-chreid-imh
riar-ach-adh	saogh-alt-achd
rìgh-chaith-ir	saors-ainn-eachd
rìogh-ach-adh	soidh-each-ionn-laid
ro-bheart-ach	sàr-mhais-each
ro-bhàigh-eil	seach-ran-ach
ro-chùr-am-ach	sealbh-ach-adh
ro-dhùr-achd-ach	sealg-air-eachd
ro-thait-neach	seann-tiom-nadh
ro-thal-mhaidh	sear-man-ach-adh
roí-aith-nich	sear-main-ich-e
roí-chraic-ionn	seasg-air-eachd
roi-òrd-ach-adh	seò-mar-aoidh-
roi-sheall-adh	eachd
ruag-air-eachd	sgar-achd-ainn
rùn-dìomh-air	sgead-ach-adh
sàbh-al-adh	sior-iarr-aidh
sag-art-achd	sior-losg-adh

sìorr-uidh-eachd	taois-neach-adh
slàn-uigh-ear	tart-mhoir-eachd
slat-rìogh-ail	tabh-unn-aich
slat-shuaich-ean-tais	teachd-an-tìr
sleamh-nach-adh	teachd-air-eachd
smuaint-each-adh	teann-ach-adh
so-aom-adh	teug-mhail-each
so-dhèan-amh	tigh-earn-as
soill-eir-eachd	tigh-eir-id-inn
so-iom-chair	tim-chioll-ghearr-
soi-sgeul-ach	adh
sò-las-ach	tinn-eas-cléibh-e
speur-ad-air	tiodh-lac-adh
speur-ad-air-eachd	tiom-chridh-each
spior-ad-ail	tiorm-ach-adh
sràid-im-eachd	toi-bheum-ach
subh-ach-as	toil-inn-tinn
tàbh-achd-ach	toir-bheart-as
taimh-neul-ach	toir-measg-adh
tairbh-eart-ach	treòr-ach-adh
tair-is-neachd	trì-fich-ead
tais-bean-ar	triob-laid-each
tàm-ailt-each	trò-cair-each

tròm-inn-tinn-each	uil-e-fhios-rach
tròmp-air-eachd	uil-e-ghlòr-mhor
truailleidh-eachd	uil-e-iom-lain-
truagh-an-tachd	eachd
tuain-eal-ach	uil-e-làth-air-each
tul-chuis-each	uil-e-léir-sinn-each
tunn-ag-fhiadh-	uisg-each-adh
aich	ùmh-lach-adh
uachd-ar-an-achd	urr-am-ach
uair-ead-air	ur-choid-each
ull-ach-adh	ùr-ghàir-deach-as
ùgh-dar-as	ùr-lar-bual-aidh
uil-e-bheann-aicht-	ùr-labh-radh
e	us-graich-ean
uil-e-chumh-achd-	ùt-rais-each
ach	

Feum-aidh an sgoil-eir na h-àir-eamh-nan  
so iùnn-sach-adh, mun d'théid e ni's  
fhaide air 'agh-aidh; oirtach-ar-aidh iad  
air anns na leas-ain a lean-as, agus anns  
an ath Leabh-ar.

Aon,	1	I	Aon deug,	11	XI
Dhà,	2	II	Dhà-dheug,	12	XII
Trì,	3	III	Trì-deug,	13	XIII
Ceith-ir,	4	IV	Ceith-ir-deug,	14	XIV
Cùig,	5	V	Cùig-deug,	15	XV
Sèa,	6	VI	Sèa-deug,	16	XVI
Seachd,	7	VII	Seachd-deug,	17	XVII
Ochd,	8	VIII	Ochd-deug,	18	XVIII
Naoi,	9	IX	Naoi-deug,	19	XIX
Deich,	10	X	Fich-ead,	20	XX
Deich 'ar Fhich-ead,	-	-	30	XXX	
Dà Fhich-ead,	-	-	40	XL	
Dà fhich-ead 'sa deich,	-	-	50	L	
Trì fich-ead,	-	-	60	LX	
Trì fich-ead 'sa deich,	-	-	70	LXX	
Ceith-ir fich-ead,	-	-	80	LXXX	
Ceith-ir fich-ead 'sa deich,	-	-	90	XC	
Ceud, no cùig fich-ead,	-	-	100	C	
Dà cheud, no deich fich-ead,	-	-	200	CC	
Cùig ceud,	-	-	500	D	
Mìle,	-	-	1000	M	

Do bhrìgh gu'm feum an sgoil-eir na nithe so a leanas iùnn-sach-adh, agus an tuig-sinn, mu'n d'théid e ni's fhaide air 'agh-aidh ; is còir do'n fhear-theagaisg, saoth-air a ghabh-ail 'na m mìn-each-adh do'n sgoil-eir.

Tha trì-deug de dh'fhogh-airibh dùb-aile, agus cùig fogh-air-ean trì-fillte anns a Ghàelic.

Na fogh-air-ean dùb-aile, *ae, ai, ao, ea, ei, eo, eu, ia, io, iu, oi, ua, ui.*

Na fogh-air-ean trì-fillte, *aoi, eoi, iai, iui, uai.*

Aig naoi de'n a fogh-air-ibh dùb-aile, *ai, ea, ei, eo, ia, io, iu, oi, ui*, tha caoch-ladh de dh'fhuaim-ibh air leth ; ach aig ceith-ir dhiùbh, *ae, ao, eu, ua*, cha'n'eil ach aon fhuaim ; air an aobhar sin, neo-chaoch-laid-each.

Tha aon fhuaim air leth, agus neo-chaoch-laid-each aig gach aon de na fogh-air-ibh trì-fillte, agus a ghnàth fada.

Tha fuaim fhada ghnàth aig *ae, eu,*

*ia, ua*, agus is ainneamh a tha fuaim goir-id aig *ao* ; ach aig a chuid eile de na fogh-air-ibh dùb-aile tha mar-aon, fuaim fada, agus goir-id.

Tha an riagh-aile so a leanas, a' feuch-  
 ainn lìon-mhor-achd nam fuaim-ibh,  
 a th'aig na fogh-air-eandùb-aile air leth.

Aig. *ae, ao, eu, ua*, cha'n'eil ach aon fhuaim.

Aig. *ia*, tha trì fuaim-ean.

Aig. *eo, iu, ui*, tha ceith-ir fuaim-ean.

Aig. *ai, io*, tha cùig fuaim-ean.

Aig. *ei*, tha seachd fuaim-ean.

Aig. *oi*, tha ochd fuaim-ean.

Aig. *ea*, tha naoi fuaim-ean.

Cha'n'eil fuaim na dara litir, ann an *ea*, agus *eu*, aig àm air bith air a chluinn-  
 tin. Tha eis-im-pleir-ean air an duil-  
 eig eile a tha 'soill-eir-each-adh gach  
 caoch-ladh suidh-each-aidh, agus fuaim  
 a th'aig na fogh-aire dùb-aile.



Tha an riagh-ailt so, a soill-eir-each-adh, caoch-ladh fuaim-ean, agus suidh-each-adh, nan fogh-aire dùb-aile. Tha fuaim nan lit-richean ead-aile-each, agus an riagh-aile so goir-id.

## Eis im-pleir-ean.

## Eis-im-pleir-ean.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
ae ae									
ai ai	i	ai	a	a	a				
ao ao									
ea ea	a	e	e	e	e	e	e	e	e
ei ei	ei	ei	ei	ei	ei	ei	ei	ei	ei
eo eo	eo	eo	eo	eo	eo	eo	eo	eo	eo
eu eu									
ia ia	ia	è							
io io	io	i	i	u					
iu iu	iu	u	u	u					
ai ai	ai	oi	oi	o	o	o	o	o	o
au au									
ai ai	ai	ui	u	u					

Gàel  
f. àdh  
caora  
feall  
sgéimh  
eolas  
teum  
fiail  
diol  
fàil  
lìgh  
cuan  
suidh

claidhe  
speal  
meidh  
beathail  
ciall  
iolach  
iachair  
troidh  
bùdhne

saighde  
dian  
fèidh  
leòmhann  
cià  
iodhal  
diù  
òidheche  
dùil

falte  
fear  
greigh  
deoch  
erios  
tùgh  
m. id  
muir

tais  
caslan  
meise  
cìonta  
toic  
fòid

gearm  
fead  
cigin  
ccarna  
cìch  
fois

geal  
itheadh  
doire

Tha na comh-fhogh-air-ean so, *bh, ch, dh, gh, mh, ph, sh, th*, gu bith-eannt a tach-airt anns a' Ghàelic ; air an aobh-ar sin is còir do'n sgoil-eir min-eòlas a ghabh-aill orra.

'N uair a tha an *h*, air a' ceang-al ri a h-aon de na comh-fhogh-air-ibh eile, tha iad a' càll am fuaim féin, agus anns an t-suidh-each-adh so, tha iad a' faot-ainn fuaim eile, nì, a shoill-eir-ich-eas an riagh-aill so a leanas, agus a mhìn-ich-eas am fear-teag-aig.

Do bhrìgh nach 'eil rùm anns an leabh-ar so, gu mhìn-each-adh mar a tha an teanga air a cleachd-adh anns na fuaim-ibh aig na comh-fhogh-air-ibh so, tha eis-im-pleir-ean air an tabh-airt air na fuaim-ibh.

<i>Comh-fhogh-aire.</i>					
bh	<i>v</i>	bhuail, gabh.	gh		ghabh.
ch		chaidh, rach.	gh	<i>y</i>	gheibh.
ch		chì, eich.	gh		righ, sluagh.
dh		dhall, gràdh.	mh	<i>v</i>	damh, mhol.
dh	<i>y</i>	dheare.	ph	<i>f</i>	phill
dh		ràdh, bual-adh.	sh	<i>h</i>	shuidh, shacil.
fh		fhicara.	th	<i>h</i>	th'inig.
			th		maith, thuca.

Is còir do'n sgoil-eir mar an ceud-na min-eò-  
las a ghabh-air na stad-an-aibh so.

An ceud stad	,
An dara stad	;
An treas stad	:
An ceath-ramh stad	.
Stad ceiste	?
Stad iongantais	!

Stad aig	}, {	fhad	} aon.		
Stad aig		;		aon, dh'.	
Stad aig		:		'sa bhiodh	aon, dhà, tr'.
Stad aig		.		tu ag radh	aon, dhà, trì, ceithir.

---

## GNATH-FHOCAIL.

### CAIB. I.

- 5 EISD-IDH duine glic, agus meud-  
aich-idh e fògh-lum, agus sealbh-  
aich-idh duine tuigs-each comh-  
airl-ean glìce :
- 7 *Is* e eagal an Tighearna tùs an  
eòl-ais : air glioc-as agus teag-asg ni
- 8 am-ad-ain tàir. A mhic, éisd thusa

ri teag-asg t'athar, agus na tréig lagh do mhàth-ar :

7 Oir 'nan coron maise *bith-idh*-iad do d'cheann, agus 'nan slabh-ruidh-ibh do d' mhuin-eal.

22 Cia fhad, a dhaoine baogh-alta, a ghràdh-aich-eas sibh baogh-alt-achd ? agus a ghabh-as luchd-foch-aid tlachd 'nam foch-aid, agus a bheir amad-ain fuath do eòlas ?

23 Pill-ibh ri m' ach-mhas-an : feuch, dòirt-idh mi mach mo spior-ad dhuibh ; ni mi aith-nicht-e mo bhriathra duibh.

24 A chionn gu'n do ghairm mi, agus gu'n do dhiùlt sibhse, gu'n do shìn mi mach mo làmh, agus nach d'thug duine sam bith an aire ;

25 Ach gu'n do chuir sibh an neo-bhrìghm' uile chomh-airle, agus nach b'àill leibh a bheag do m' ach-mha-

26 san ; Ni mise mar an ceudna

gàire ri'r sgrios-sa ; ni mi fan-aid  
'n uair a thig bhur n-eagal ;

27 'N uair a thig bhur n-eagal mar  
fhàs-ach-adh, agus a thig bhur léir-  
sgrios oirbh mar iom-ghaoith ; 'n uair  
a thig teinn agus cràdh-cridhe oirbh.

28 An sin gairm-idh iad ormsa, ach cha  
fhreag-air mi ; iarr-aidh iad mi gu  
moch, ach cha'n fhaigh iad mi ;

29 A chionn gu'n d'fhuath-aich iad  
eòlas, agus nach do rògh-nuich iad  
30 eagal an Tigh-earna. Cha b'àill  
leo bheag do m' chaomh-airle, rinn  
iad tàir air m'ach-mhas-an uile.

31 Uime sin ith-idh iad de thor-adh  
an slighe féin, agus lìonar iad le'n  
32 innl-eachd-aibh féin. Oir marbh-  
aidh claon-adh nan daoine baogh-  
alta iad, agus sgrios-aidh soirbh-eas  
nan ama-dan iad féin.

33 Ach ge be' dh'éisd-eas riumsa,  
gabh-aidh e còmh-nuidh 'an tèar-  
uint-eachd, agus bith-idh e saor o  
eagal uile.

CAIB. II. A mhic, ma ghabh-as  
tu mobhriath-ra-sa, agus ma dh'fhol-  
uich-eas tu m'aith-eanta maille riut ;

2 Air chor as gu'n aom thu do  
chluas ri glioc-as, gu'n leag thu do  
3 chridhe air tuigse : Seadh, ri eòlas  
ma dh'éigh-eas tu, ri tuigse ma  
thog-as tu suas do ghuth ;

4 Ma dh'iarras tu i mar airg-iod,  
agus ma rann-saich-eas tu air a son,  
mar air son ion-mhas-an fol-aichte ;

5 An sin tuig-idh tu eagal an Tigh-  
earna, agus gheibh thu eòlas Dé :

6 Oir bheir an Tigh-earna glioc-as ;  
as a bheul *thig* eòlas agus tuigse.

9 An sin tuig-idh tu fìr-eant-achd,  
agus breith-ean-as, agus ceart-as,  
*seadh*, gach uile dheadh shlighe.

10 'Nuair a théid glioc-as a steach  
ann do chridhe, agus a bhios eòlas

11 tait-neach do d' anam ; Ni ciall do  
dhion-adh, coimh-id-idh tuigse thu :

12 Gu d' shaor-adh o shlighe an

droch dhuine ; o'n duine a labh-ras  
20 nithe fiara. Chum gu'n imich thu  
ann an slighe dhaoine maithe, agus  
gu'n gléidh thu ceum-an-na nam  
fìrean.

21 Oir gabh-aidh na h-ìon-rac-ain  
còmh-nuidh 'san tìr, agus fan-aidh  
22 na daoine foirfe innte. Ach gearr-  
arnadaoine aing-idhbhàrr na talmh-  
ainn, agus spìon-ar luchd-eus-aont-  
ais as.

13 CAIB. III. *Is* sona an duine a  
dh'am-ais-eas air glioc-as, agus am  
14 fear a gheibh tuigse : Oir *is* fèarr  
a ceann-achd na ceann-achd airgid,  
agus a buann-achd na'n t-òr.

15 *Is* luach-mhoire i na na seud-an,  
agus cha 'n'eil gach nì a's urrainn  
thu mhiann-ach-adh r'an coimh-  
16 meas rithe. *Tha* saogh-al fada 'na  
làimh dheis ; 'na làimh chli saibh-  
reas agus urram.

17 *Iss*ligh-canna subh-ach-aisa s'igh-

eanna, agus *is* sìth a ceum-an-na  
 18 uile. *Is* craobh beatha i dhoibh-san  
 a nì greim oirre, agus *is* sona iadsan  
 a ghleidh-eas i.

7 CAIB. IV. *Is* e gliocas an nì  
 sòn-ruichte ; faigh gliocas, agus  
 maille ri d' uile fhagh-ail faigh  
 8 tuigse. Ard-aich i, agus cuir-idh  
 i suas thu ; bheir i gu h-urram  
 thu, 'n uair a ghabh-as tu a'd' ghlac-  
 aibh i.

9 Bheir i do d' cheann coron  
 maise : crùn glòire bheir i seach-ad  
 23 duit. Leis gach uile dhìch-ioll  
 gléidh do chridhe ; oir as a sin *tha*  
 24 sruth-an-na na beatha. Cuir uait  
 am beul fiar, agus na bilean beum-  
 nach cuir fad-a uait.

6 CAIB. VI. Imich a chum an t-  
 seang-ain, a leisg-ein ; thoir fainear  
 7 a shligh-ean, agus bi glic : Aig  
 nach 'eil fear-seòl-aidh, fear-amh-  
 8 airc, no riaghl-ad-air, A dh'ull-uich-



eas a bhiadh 'san t-samh-radh, agus  
a chruinn-ich-eas a theachd-an-tìr  
'san fhogh-ar-adh.

9     Cia fhad a choid-leas tu, a leisg-  
ein? c'uin a dh'éir-eas tu as do  
10 chod-al? *Fath-ast* beag-an cod-ail,  
beag-an clò chod-ail, beag-an fill-idh  
nan làmh gu codal.

11     An sin thig do bhoichd-ainn mar  
fhear-siubh-ail, agust'uir-eas-bhuidh  
12 mar dhuine fuidh arm-aibh. Duine  
nach fiù, fear aing-idh, siùbh-laidh e  
le beul ana-cneasda.

13     Caog-aidh e le 'shùil, bheir e  
sanas le 'chois, teag-aisg-idh e le  
14 'mheur-aibh. *Tha* aing-ealt-achd  
'na chridhe, *tha* e a' dealbh-adh uile  
a ghnàth; tog-aidh e aimh-reit.

15     Uime sin gu h-obann thig a  
sgrios; gu grad brisear e, gun  
16 leigh-eas. Na sea nithe so is fuath-  
ach leis an Tigh-earna; seadh, *tha*

seachd nithe nan gràin-eal-achd d'a  
anam :

17 Seall-adh àrd, teanga bhreug-ach,  
agus làmhnan a dhòirt-cas fuil neo-  
18 chiont-ach, Cridhe a dhealbh-as  
smuaint-ean aing-idh, cosan a bhios  
19 luath a ruith chum uile, Fianuis  
bhreug-ach a labhras breug-an, agus  
csan a thogas àimh-reit eadar  
bhràith-ribh.

1 CAIB. VIII. Nach 'eil glioc-as  
ag éigh-each? agus nach 'eil tuigse  
10 a' cur a mach a gutha? Gabh-aibh  
mo theag-asg, agus ni h-e airg-iod,  
agus eòlas thar an òr thaghta.

11 Oir is fearr glioc-as na na clach-an  
luach-mhor; agus cha 'n 'eil na  
h-uile nithe a dh'fheud-ar a mhiann-  
ach-adh r'an coimh-meas rithe.

13 Is e eagal an Tigh-earna an t-olc  
fhuath-ach-adh; uabh-ar, agus  
àrdan agus an droch shlighe, agus  
am beul fiar is fuath-ach leam.

12 Iadsan aig am bheil gràdh  
 dhomh gràdh-aich-idh mi, agus iad-  
 san a dh'iarras mi gu moch gheibh  
 20 iad mi. Air slighe a' cheart-ais  
 treòr-aich-idh mi; ann am meadh-on  
 cheum-an-na a' bhreith-eam-ais;

21 A chum as gu'n dthoir mi orra-  
 san le'n ionmh-uinn mi maoin a  
 shealbh-ach-adh; agus lìon-aidh mi  
 34 an ionmh-as-an. *Is* beann-aichte an  
 duine a dh'éisd-eas rium, a' dean-amh  
 faire aig mo gheat-aibh gach làtha a'  
 feith-eamh aig urs-ainn-ibh mo dhor-  
 sa.

35 Oir esan a gheibh mise, gheibh  
 e beatha, agus gheibh e dèadh-  
 36 ghean o'n Tigh-earna. Ach esan a  
 pheac-aich-eas a'm' agh-aidh, ni e  
 cron d'a anam féin: iadsan uile a  
 dh'fhuath-aich-eas mi, gràdh-aich-  
 idh iad am bàs.

6 CAIB. IX. Tréig-ibh nitheamaid-  
 each, agus bithibh beò, agus imich-

9 ibh air slighe na tuigse. Thoir  
teag-asg do'n duine ghlic, agus  
bith-idh e ni's glice : teag-aisg an  
duine coth-rom-ach, agus meud-aich-  
idh e ann a'm fògh-lum.

10 *Is* e eagal an Tigh-carna tois-each  
a' ghlioc-ais ; agus *is* e eòlas *nithe*  
12 naomh, tuigse. Ma bhios tu glic,  
bithidh tu glic dhuit féin : ach *ma*  
bhios tu ri foch-aid, is tu féin a  
mhàin a dh'iom-chair-eas e.

4 CAIB. X. Ni làmh na leisge  
bochd ; ach ni làmh nan dì-chioll-ach  
5 beart-ach. Esan a chruinn-ich-eas  
anns an t-samh-radh, *is* mac glic e ;  
ach esan a choid-leas anns an fhogh-  
ar, *is* mac mas-lach e.

17 *Tha* esan a choimh-id-eas fògh-  
lum *anns an* t-slighe gu beatha ; ach  
tha esan a dhiùlt-as ach-mhas-an air  
18 seach-ar-an. Esan a cheil-eas fuath  
*le* bilibh cealg-ach, agus esan a  
labh-ras mi-chliù, *is* am-ad-an e.

- 20 Mar airg-iod taghta *tha* teanga an  
fhìr-ein; ach *tha* cridhe nan aing-idh  
22 mar ni nach fiù. Ni beann-ach-adh  
an Tigh-earna saibh-ir, agus cha  
chuir e doilgh-eas 'na chuid-eachd.
- 23 *Tha* e mar shùg-radh do'n ama-  
dan olc a dhean-amh; ach *tha* glio-  
25 cas aig fear na tuigse. Mar a  
théid an ioma-ghaoth thairis, mar  
sin cha *bhi* an droch dhuine ni's mò;  
ach *is* bunait sìorr-uidh am fìrean.
- 27 Cuir-idh eagal an Tigh-earna ri  
làithibh *duine*; ach giorr-aich-ear  
28 bliadhn-ach-a nan aing-idh. *Bith-*  
*idh* dùil nam fìrean 'na aobhar aoibh-  
neis; ach théid as do dhòch-as nan  
aing-idh.
- 29 *Is* neart do na h-ìon-raic slighe  
an Tigh-earna; ach *thig* sgrios air  
30 luchd-dean-amh na h-eu-cairt. Cha  
ghluais-ear am fìrean gu bràth; ach  
cha ghabh na h-aingidh còmh-nuidh  
air an tal-amh.

31 Bheir beul an fhìr-ein a mach  
glioc-as ; ach gearr-ar as an teanga  
32 fhiar. Tha fios aig bilibh an fhìr-ein  
air an nì a ta tait-neach ; ach *labh-*  
*raidh* beul nan aing-idh nithe fiara.

18 CAIB. XI. Oib-rich-idh an droch  
dhuine obair mheallt-ach ; ach aige-  
san a chuir-eas fìr-eant-achd *bith-idh*  
19 duais chinnt-each. Mar so *tha* fìr-  
eant-achd chum beatha ; ach esan a  
leanas an t-olc, *lean-aidh e* chum a  
bhàis féin *e*.

20 *Is* gràin-eal-achd do'n Tigh-earn  
iadsan a tha fiar 'nan cridhe ; ach  
*is* tait-neach leis iadsan a tha ion-  
21 raic 'nan slighe. *Ged 'iadh-adh*  
làmh mu làmh cha bhi an droch  
dhuine gun phean-as ; ach saor-ar  
sliochd nam fìrean.

22 *Mar* fhàil òir ann an sròin  
muice, *tha* bean sgiamh-ach agus i  
23 as eug-mhais tuigse. *Tha* miann

nam fìrean a mhàin maith ; ach *is* e dòchas nan aing-idh fearg.

CAIB. XII. Esan a ghràdh-aich-eas fògh-lum, gràdh-aich-idh e eòlas ; ach esan a dh'fhuath-aich-eas ach-mhas-an, tha e am-aid-each.

2 Gheibh duine maith deadh-ghean o'n Tigh-earn ; ach dìtidh e fear nan droch inn-leachd.

4 *Tha* bean mhaith 'na crùn d'a fear ; ach mar lobh-adh na 'n cnàmh-  
10 aibh *tha* ise a nàir-ich-eas e. Bithidh cùram aig an duine ion-raic do bheatha 'ain-mhidh ; adh *is* an-  
iochd-mhor truac-ant-ais nan aing-idh.

11 Esan a threabh-as 'fhear-ann, sàs-uich-ear le h-aran e ; ach esan a leanas daoine dìomh-ain, *tha* e gun  
15 tuigse. *Tha* slighe an am-ad-ain ceart 'na shùil-ibh féin : ach *tha* esan a dh'éisd-eas ri comh-airle, glic.

17 *Easan* a labh-ras an fhìr-inn, foillsich-idh e ceart-as ; ach *foill-sich-idh*

18 fian-uis bhreug-ach cealg. Tha  
dream ann a labh-ras mar lot-aibh  
claidh-eimh ; ach *is* slàinte teanga  
nan daoine glice.

19 Bith-idh bile na fìrinn seas-mhach  
gu bràth ; ach cha *bhi* an teanga  
22 bhreug-ach ach car tiota. *Is* gràin-  
eil-eachd do'n Tigh-earnabilean nam  
breug ; ach *is* iad an droing a ni  
gu fìr-inn-each, a thlachd.

26 *Is* fèarr am fìrean na a choimh-  
ears-nach ; ach cuir-idh slighe nan  
aing-idh air seach-ar-an iad féin.

28 Ann an slighe na fìr-eant-achd *tha*  
beatha ; agus 'na ceum cha *n'eil*  
bàs.

CAIB. XIII. *Eisd-idh* mac glic  
ri teag-asg 'athar ; ach cha'n éisd  
5 fear na foch-aid ri ach-mhas-an. *Is*  
beag air an fhìr-ean na breug-an ;  
ach fàs-aidh an droch dhuine gràin-  
eil, agus nàir-ich-ear e.

10 Ouabh-ar a mhàin thig conn-sach-



adh ; ach aig na daoineibh a ghabh-as  
16 deadh chomh-airle *tha* glioc-as. Ni  
gach duine ciall-ach a ghnoth-uch  
le h-eòlas ; ach leig-idh an t-am-ad-  
an ris 'am-aid-eachd.

18 Bochd-ainn agus nàire *bith-idh*  
dhàs-an a dhiùlt-as fògh-lum ; ach an  
tì aig am bi meas air ach-mhas-an,  
19 gheibh e urram. Is milis do'n  
anam am miann a choimh-lion-ar ;  
ach is beag air am-ad-an-aibh deal-  
ach-adh ris an olc.

20 An ti a shiùbh-las le daoineibh  
glic, bith-idh e glic ; ach sgrios-ar  
comp-an-ach nan amad-an. Lean-  
aidh olc peac-aich ; ach do na fìr-  
ean-aibh ìocar maith.

7 CAIB. XIV. Imich as làth-air an  
duine am-aid-ich, 'nuair nach mo-  
thaich thu *ann* bilean an eòlais.  
9 Ni am-ad-ain mag-adh de'n pheac-  
adh ; ach am measg nam fìrean *tha*  
deadh-ghean.

- 12 Tha slighe ann a chith-ear dìr-  
each le duine ; ach *is* iad a crìoch  
16 sligh-ean a' bhàis. Bith-idh eagal  
air an duine ghlic, agus tréig-idh e  
'n t-olc ; ach tha'n t-am-ad-an borb  
agus dàna.
- 21 An ti a ni tàir air a choimh-  
ears-nach, peac-aich-idh e ; ach *is*  
sona an ti a ghabh-as truas do na  
22 bochd-aibh. Nach d'théid iad-san  
air seach-ar-an a dhealbh-as an t-olc ?  
ach *bith-idh* tròc-air agus fìrinn aca-  
san a dhealbh-as am maith.
- 26 Ann an eagal an Tigh-earna *tha*  
aobhar earbs-aidh làidir ; agus aig  
27 a chloinn bith-idh dìd-ean. *Is* e  
eagal an Tigh-earna tobar na beatha,  
chum dol as o lìont-aibh a' bhàis.
- 29 An ti a tha mall chum feirge,  
*tha* e pailt ann an tuigse ; ach esan  
a tha dian 'na spior-ad, àrd-aich-idh  
33 e am-aid-eachd. Ann an cridhe an  
duine thuigs-ich gabh-aidh glioc-as

tàmh ; ach aith-nich-ear *an ni a ta*  
an taobh a stigh nan am-ad-an.

CAIB. XV. Pillidh freag-radh  
mìncorr-uich ; ach dùisg-idh briath-  
2 ra garg fearg. Cuiridh teanga  
nan daoine glic an céill eòlas gu  
ceart ; ach dòirt-idh beul nan am-  
3 adan a mach am-aid-eachd.

*Tha* sùil-ean an Tigh-earna anns  
gach àit, ag amh-arc air na droch  
dhaoine-ibh agus air na deadh dhaoine-  
4 ibh. *Is* craobh beatha teanga  
fhall-ain ; ach *is* bris-eadh spior-aid  
fiar-adh innte.

5 Ni am-ad-an tàir air teag-asg 'ath-  
ar ; ach is ciall-ach an tì a bheir an  
6 aire do ach-mhas-an. Ann an tigh  
an fhìr-ein tha mòran ion-mhais ;  
ach ann an teachd-a-stigh an aing-  
idh *tha* buair-eas.

7 Sgaoil-idh bilean nan daoine glic  
eòlas ; ach cha *dean* cridhe nan  
8 am-ad-an marsin. *Is* gràin-eil-eachd

do'n Tigh-earn ìob-airt nan aing-idh ;  
ach is i ùr-nuigh nan ion-raic a  
thlachd.

9 *Is* gràin-eil-eachd do'n Tigh-earna  
slighe an aing-idh ; ach is ionmh-  
uinn leis an ti a leanas an déigh  
10 fìr-eant-achd. *Is* scarbh smachd-  
ach-adh dhàs-an a thréig-eas an t-  
slighe ; ach gheibh esan le'm  
fuath-ach ach-mhas-an, bàs.

11 *Tha* ifrinn agus sgrios fa chomh-  
air an Tigh-earna : cia mòr is mò-  
na sin cridh-eacha chloinn nan  
12 daoine ? Cha toigh le fear-foch-aid  
esan a chron-aich-eas e ; agus a  
dh'ionns-uidh dhaoine glice cha  
téid e.

13 Nicridhe subh-ach gnùis shuilbh-  
ir ; ach le bròn a' chridhe bris-  
14 ear an spior-ad. Iarr-aidh cridhe  
an duine thuigs-ich eòlas ; ach  
beath-aich-ear beul nan am-ad-an le  
am-aid-eachd.

15 *Tha* uile làith-can an duine  
thruaigh ole; ach *is* cuirm a  
16 ghnàth an cridhe ait. *Is* fèarr  
beag-an le h-cagal an Tigh-earna,  
na ion-mhas mòr, agus buair-eas  
17 leis. *Is* fearr lòn do luibh-ibh, far  
am bi gràdh, na damh biadhta a-  
gus fuath leis.

18 Dùisg-idh fear fearg-ach cons-  
ach-adh; ach esan a ta mall chum  
19 feirge, ciùin-ich-idh e aimh-reit.  
*Tha* slighe an leisg-ein mar ghàr-adh  
droigh-inn; ach *tha* rathad nan  
ion-raic air a dhean-amh réidh.

20 Ni mac glic athair aoibh-neach;  
ach ni mac am-aid-each tàir air a  
21 mhàth-air. *Is* ao-bhar aoibh-neis  
am-aid-eachd dhasan a tha as  
eug-mhais glioc-ais; ach im-ich-idh  
fear na tuigse gu dìr-each.

22 Gun chomh-airle, thig rùinte  
gu neo-ni; ach ann an lìon-mhoir-  
eachd chomh-airl-each daing-nich-

23 ear iad. Bith-idh aoibh-neas aig  
duine le freag-radh a bheoil ; agus  
focal 'na thràth, cia maith e !

24 *Tha* slighe na beatha shuas do'n  
duine ghlic, chum dol as o ifrinn  
25 shìos. Sgrios-aidh an Tigh-earna  
tigh nan uaibh-reach ; ach daing-  
nich-idh e crìoch na bann-traich.

26 *Is* gràin-eil-eachd do'n Tigh-earna  
smuainte dhroch dhaoine ; ach *is*  
briath-ra tait-neach *briath-ra* nam  
27 fìor-ghlan. Bheir esan buair-eas air  
a thigh féin, a tha sannt-ach air  
buann-achd ; ach bithidh esan  
le'm fuath-ach duais-bhratha, beò.

28 Smuain-ichidh cridhe an fhìr-ein-  
cionnus is còir dha freag-airt ; ach  
dòirt-idh beul nan aing-idh a mach  
29 droch nithe. *Tha'n* Tigh-earna  
fada o na h-aing-idh ; ach éisd-idh  
e ri h-ùr-nuigh nam fìrean.

30 Ni solus nan sùl an cridhe aoibh-  
neach ; agus bheir deadh chliù

31 smior do na cnàmh-aibh. Gabh-aidh a' chluas a dh'eisd-eas ri ach-mhas-an na beatha, còmh-nuidh am measg nan daoine glic.

32 An ti a dhiùlt-as fògh-lum, ni e tàir air 'anam féin; ach an ti a dh'eisd-eas ri ach-mhas-an, gheibh e  
33 tuigse. *Is* e eagal an Tigh-earna fògh-lum a' ghlioc-ais; agus roimh urram *tha* ir-ios-lachd.

3 CAIB. XVI. Tabh-air t'oibre thairis do'n Tigh-earn, agus daing-  
4 nich-ear do smuainte. Rinn an Tigh-earna gach ni air a shon féin, agus mar an ceudna an t-aing-idh air son latha an uile.

5 *Is* gràin-eil-eachd do'n Tigh-earna gach neach a ta uaibh-reach 'na chridhe: *ge d'iadh-adh* làmh mu làimh, cha bhi e gun phean-as.

6 Trid tròc-air agus fìrinn glanar eu-ceart; agus trid eagail an Tigh-earna tréig-ear an t-òc.

- 7 An uair a ghabh-as an Tigh-  
earna tlachd ann an sligh-ibh duine,  
bheir e air a nàimhd-ibh 'féin a bhi  
16 ann an sìth ris. Cia mòr *is* fearr  
glioc-as fhaot-ainn na òr, agus *is*  
rògh-nuiche tuigse fhaot-ainn na  
airg-iod?
- 18 Roimh sgrios *théid* uabh-ar ;  
agus roimh leag-adh spior-ad àrd-  
20 anach. An tì a ni gnoth-uch gu  
tuigs-each, gheibh e maith : agus  
an tì a dh'earb-as as an Tigh-earn,  
*is* sona e.
- 22 *Is* tobar beatha an tuigse do'n  
tì aigambheil i ; ach *is* am-aid-eachd  
23 fògh-lum nan am-ad-an. Ni cridhe  
an duine ghlic a bheul tuigs-each,  
agus air a bhil-ibh cuir-idh e fògh-  
lum.
- 31 *Is* coron glòire an ceann liath, a  
gheibh-ear ann an slighe an ion-rac-  
32 ais. *Is* fearr an tì a ta mall chum  
feirge no gaisg-each, agus an tì a



riaghl-as a spior-ad féin na esan a  
ghlac-as àrd-bhaile.

1 CAIB. XVII. *Is* fearr greim tior-  
am, agus suaimh-neas leis, na tigh  
làn do ìob-airt-ibh *maille ri* h-aimh-  
9 reit. An tì a cheil-eas cionta, cos-  
naidh e gràdh ; ach esan a dh'aith-  
ris-eas nì, deal-aich-idh e càirde.

10 Drùth-aidh ach-mhas-an nì's mò  
air duine glic, na ceud buille air am-  
13 ad-an. Ge b'e dh'ìocas olc air son  
maith, cha deal-aich olc r'a thigh.

20 An tì a ta fiar 'na chridhe, cha'n  
fhaigh e maith ; agus an tì a ta lùb-  
ach 'na theang-aidh, tuitidh e ann  
25 an olc. *Tha* am mac am-aid-each  
'na dhoilgh-eas d'a athair, agus 'na  
shearbh-as dh'ìse a rug e.

28 Measar an t-am-ad-an féin, 'nuair  
a bhios e 'na thosd, 'na dhuine glic ;  
agus an tì a dhruid-eas a bhil-can,  
'na dhuine tuigs-each.

6 CAIB. XVIII. Théid bilean an

am-ad-ain ann an àimh-reit, agus  
 7 gairm-idh a bheul air buill-ibh. *Is*  
 e beul am-ad-ain a sgrios, agus *is* iad  
 a bhil-ean ribe 'anama féin.

9 Mar an ceudna an tì sin a ta leasg  
 'na obair, *is* bràth-aire do'n mhillt-eir  
 10 mhòr. *Is* tùr làidir ainm an Tigh-  
 earna : ruith-idh am fìrean d'a ionn-  
 suidh, agus bith-idh e tèar-uinte.

12 Roimhsgrios bith-idh cridhe duine  
 uaibhr-each, agus roimh urram  
 13 *bith-idh* ir-ios-lachd. An tì a bheir  
 freag-radh ann an cùis mu'n cluinu  
 se e, *is* am-aid-eachd agus nàire  
 dha e.

14 Giùl-ain-idh spior-ad duine a  
 laigse : ach cò is urrainn spior-ad  
 15 briste a ghiù-lan. Gheibh cridhe  
 an duine chrionna còlas ; agus iarr-  
 aidh cluas nan daoine glie còlas.

9 CAIB. XIX. Cha bhi fianuis  
 bhreug-ach gun phean-as, agus  
 sgrios-ar an tì a labh-ras breug-an.

- 11 Ni tuigse duine e mall chum feirge,  
agus *is* e a ghlòir amharc thairis air  
eucoir.
- 13 *Is* aobh-ar doilgh-eis d'a athair  
mac am-aid-each ; agus mar shìor-  
shil-eadh uisge *tha* aimh-reit-ean  
15 mnà. Bheir leisg air *duine* tuit-  
eam ann an trom-chodal ; agus  
fuil-ing-idh an t-anam dìomh-an-ach  
ocras.
- 17 An tì a ghabh-as truas do'n  
bhochd, bheir e air ias-achd do'n  
Tigh-earna ; agus an nì a bheir e  
18 uaith, òc-aidh e dha a rìs. Smachd-  
aich do mhac am feadh a ta dòchas  
*d'a thaobh*, agus na caomh-nadh  
t'anam air son a ghear-ain.
- 20 Eisd ri comh-airle, agus gabh  
fògh-lum, chum gu'm bi thu glic  
ann ad *làith-ibh*, deir-eann-ach.
- 23 *Treòr-aich-idh* eagal an Tigh-earna  
gu beatha, agus gheibh esan a bhios

air a lìon-adh *leis* fois ; cha'n fhios-raich-ear le h-olc e.

3 CAIB. XX. *Is* urr-am-ach an nì do fhear fant-uinn o àimh-reit ; ach measg-aidh gach amadan *innte*.

7 Gluais-idh am fìrean 'na ìon-rac-as : sona *bithidh* a mhic 'na dhéigh.

10 *Aon* choth-rom agus coth-rom *eile*, *aon* soith-each-tomh-ais agus soith-each-tomh-ais *eile*, *is* gràin-eil-eachd

11 iad araon do'n Tigh-earna. Aith-nich-ear eadh-on lean-abh le a bheus-aibh, am *bi* a dhean-ad-as glan, agus am *bi* e ceart.

12 A' chluas a chluinn-eas, agus an t-sùil a chi, rinn an Tigh-earn  
13 iad araon. Na gràdh-aich codal, air eagal gu'n tig thu gu bochd-ainn ; fosgail do shùil-ean, agus sàs-uich-ear thu le h-aran.

15 Tha òr ann, agus mòran do chlach-aibh luach-mhor ; ach *is* iad bilean an eòlais an seud a's luach-

20 mhoire. Ge b'e mhall-uich-eas  
 'athair, no a mhàth-air, cuir-ear as a  
 lòch-ran ann an duibhre dorch-ad-ais.

3 CAIB. XXI. Ceart-as a dhean-amh  
 agus breith-ean-as, is rògh-nuiche  
 4 leis an Tigh-earna na ìob-airt. Is  
 peac-adh seall-adh àrd, agus cridhe  
 uaibh-reach, lòchran nan aing-idh.

6 Ion-mhas-an fhaot-ainn le teang-  
 aidh bhreug-aich, is dìomh-an-as e  
 air a luasg-adh a null agus a nall aig  
 9 an droing a dh'iarras am bàs. Is  
 fearr còmh-nuidh a ghabh-ail ann an  
 oisinn mull-aich tighe, na maille ri  
 mnaoi aimh-reit-ich ann an tigh fars-  
 aing.

12 Bheir am fìrean an aire gu glic do  
 thigh an aing-idh : tilgear na h-ain-  
 gidh bun os ceann air son an ain-  
 13 gidh-eachd. An tì a dhruid-eas a  
 chluas ri glaodh an duine bho chd,  
 glaodh-aidh e féin mar an ceudna,  
 ach cha'n éisd-ear ris.

15 Is aoibh-neas do'n fhìr-ean breith-

- 19 eanas adhean-amh na h-euc-eirt. *Is*  
 fèarr còmh-nuidh a ghabh-aìl ann am  
 fàsach, na maille ri mnaoi aimh-
- 21 reit-ich agus fhearg-aich. An tì a  
 lean-as fìr-eant-achd agus tròcair,  
 gheibh e beatha, fìr-eant-achd, agus  
 urram.
- 15 CAIB. XXII. *Tha* am-aid-eachd  
 ceang-aìlte ann an cridhe lein-ibh ;  
 ach cuir-idh slat an smachd-ach-aidh
- 16 fad uaith i. An tì a shàr-uich-eas  
 am bochd a mheud-achadh a  
*mhaoin* féin, agus an tì a bheir  
 do'n t-saoibh-ir, *thig* e gu deimh-in  
 gu h-uir-eas-bhuidh.
- 17 Aom do chluas, agus éisd ri  
 briathr-aibh dhaoine glìce, agus  
 soc-raich do chridhe air m'eòlas-sa.
- 22 Na creach am bochd a chionn gu  
*bheil* e bochd, agus na sàr-uich an
- 23 truagh-an anns a' gheata : Oir tag-  
 raidh an Tigh-earn an cùis, agus  
 mill-idh e anam na muinn-tir a mhill-

28 eas iad. Na h-ath-arr-aich an seann chomh-ara-crìche, a shuidh-ich t'aith-riche.

10 CAIB. XXIII. Na h-ath-arr-aich an seann chomh-ara-crìche, agus air ach-aibh nan dill-eachd-an na bris a  
11 steach : Oir *tha* am fear-saor-aidh cumh-achd-ach ; tag-raidh e an cùis a'd' agh-aidh.

12 Aom do chridhe ri fògh-lum, agus do chluas-an ri briathr-aibh  
13 eòlais. Na cum smachd-ach-adh o lean-abh ; oir *ma* bhuail-eas tu e le  
20 slait, cha'n fhaigh e bàs. Na bi am measg phòit-eir-ean fìona, am measg luchd comh-ith-idh geòc-ach feòla.

21 Oir thig am misg-eir agus an geòc-aire gu bochd-ainn ; agus eud-aich-idh turra-chod-al *duine* le luid-eag-aibh. Cò d' *am buin* truaighe ?  
29 cò aig *am bheil* còn-sach-adh ? cò *a ta* ri gearan ? cò aig *am bheil* lo-

tan gun aobh-ar ? cò aig *am bheil*  
 30 deirge shùl ? Iad-san a dh'fhan-as  
 fad aig an fhìon, iad-san a théid a  
 dh'iarr-aidh fìona measgta.

5 CAIB. XXIV. *Tha'n* duine glic  
 ' na *dhuine* làidir, agus tha fear an  
 9 eòl-ais treun an neart. *Is* peac-adh  
 smuainte na h-am-aid-eachd ; agus  
*is* e fear na foch-aid gràin dhaoine.  
 15 Na dean feall-fhol-ach, a dhroch  
 dhuine, an agh-aidh àite-còmh-nuidh  
 an fhìr-ein ; na creach 'ionad-  
 tàimh.

16 Oir seachd uair-ean tuit-idh am  
 fìrean, agus éiridh e *rìs* ; ach  
 tuit-idh na h-aing-idh ann an olc.  
 17 'Nuair a thuit-eas do nàmh-aid, na  
 bi aoibh-neach, agus an uair a thuis-  
 liceas e, na dean-adh do chridhe  
 18 gaird-each-as : Air eagal gu'm faic  
 an Tigh-earn, agus gu'm bi e olc  
 'na shùil-ibh, agus gu'n tionnd-aidh  
 e 'fhearg uaith.



21 A mhic, biobh eagal an Tigh-  
 earna agus an rìgh ort : riu-san aig  
 am bheil ath-arrach-adh giùl-ain na  
 30 biodh gnoth-uch agad. Ghabh mi  
 seach-ad air fear-ann an duine leisg,  
 agus air fìon-lios an duine gun  
 31 tuigse ; Agus feuch, bha e uile  
 air fàs suas le cluar-an-aibh, chòmhd-  
 aich an eannt-ag-ach 'agh-aidh, agus  
 bhris-eadh sìos a bhall-adh cloiche.

32 An sin chunn-aic mi, thug mi an  
 aire gu maith ; dh'amh-airc mi,  
 33 fhuair mi fògh-lum. Fath-ast beag-  
 an cod-ail, beag-an clò-chod-ail, beag-  
 an pasg-aidh nan làmh gu codal :  
 34 An sin thig do bhoichd-ainn mar  
 fhear-siubh-ail, agus t'uireas-bhuidh  
 mar dhuine fuidh arm-aibh.

6 CAIB. XXV. Na gabh urram  
 dhuit féin ann am fianuis rìgh, a-  
 agus na seas ann an àite dhaoine  
 7 mòra : Oir is fearr gu'n abrar riut,  
 Thig a nìos an so, na gu cuir-ear

sìos thu am fian-uis an uachd-ar-ain  
a chunn-aic do shùil-eana.

11 *Mar* ùbhlan òir ann an dealbh-  
aibh airg-id, *tha* focal a labhr-ar gu  
12 h-iom-chuidh. *Mar* chluas-fhàinne  
òir, mar usgar do'n òr fhìor-ghlan,  
*tha* fear-cron-ach-aidh glic aig cluais  
17 fhur-ach-air. Tarr-uing do chos a  
tigh do choimh-earns-naich, air ea-  
gal gu'm bi e sgìth dhiot, agus gu  
fuath-aich e thu.

21 Ma bhios do nàmh-aid oc-rach, thoir  
aran dha r'a ith-eadh; agus ma bhios  
e ìot-mhor, thoir uisge dha r'a òl :  
22 Oir carn-aidh tu éibhle teine air a  
cheann, agus bheir an Tigh-earna  
28 luigh-eachd dhuit. *Mar* chaith-ir  
briste sìos, gun bhall-adh, *tha* am  
fear aig nach 'eil ceanns-al air a  
spior-ad féin.

9 CAIB. XXVII. Nìoladh-ung-aidh  
agus bolt-rach an cridhe ait : mar  
sin *nì* mìls-ead car-aid duine le comh-

10 airle a chridhe. Na tréig do charaid féin, no caraid t'athar, agus na rach a steach do thigh do bhràth-ar ann an latha t'àmh-ghair: *is* fearr coimh-ears-nach am fagus na bràth-air fad as.

12 Chi an duine crìonna ole, agus fol-aich-idh se e féin; ach gabhaidh na daoine baogh-alta air an agh-aidh, agus fuil-ing-idh iad  
15 peanas. Tha sìor-shil-eadh uisge ann an latha fras-ach, agus bean aimh-reit-each cos-mhuil ri chéile.

22 Ged phronn thu am-ad-an ann an soith-each-pronn-aidh am measg cruithn-eachd le bruth-ad-air, cha deal-aich 'am-aid-eachd ris.

1 CAIB. XXVIII. Teich-idh an t-aing-idh, gun neach air bith an tòir air; ach bith-idh na h-ion-raic  
6 dàna mar leòmh-an. *Is* fearr am bochd a dh'im-ich-eas 'na ion-rac-as, no esan a tha fiar 'na shligh-ibh, ge do robh e saoihb-ir.

11 *Is* glic duine saoi bh-ir 'na bhar-ail féin ; ach ranns-aich-idh an duine bochd aig am bi tuigse mach e.

13 An tì a dh'fhol-aich-eas a pheac-an-na, cha soirbh-ich leis ; ach esan adh'aid-ich-eas agus a thréig-eas *iad*, gheibh e tròc-air.

14 *Is* beann-aichte an duine air am bi eagal a ghnàth ; ach esan a chruidh-ich-eas a chridhe, tuit-idh e ann an

22 olc. Ni fear na droch shùile deifir gu bhi saoi bh-ir ; ach cha'n 'eil fhios aige gu'n tig bochd-ainn air.

23 An tì a chron-aich-eas duine, 'na dhéigh sin gheibh e ni's mò do dheadh-ghean no esan a ni miod-al

27 le 'theang-aidh. An tì a bheir do'n bhochd, cha bhi dìth air ; ach air an tì a dh'fhol-aich-eas a shùil-ean bith-idh iom-adh mall-achd.

5 CAIB. XXIX. Am fear a ni miod-al r'achoinh-ears-nach, sgaoil-7 idh e lìon air son a chos. Bheir

am fìrean an aire do chùis nam bochd ; ach cha ghabh an t-aingidh suim do eòlas a bhi aige oirre.

8 Bheir luchd-foch-aid baile ann an ribe ; ach pill-idh daoine glice fearg.

11 Cuir-idh am-ad-an an ceill 'inn-tinn uile ; ach cum-aidh duine glic a

17 stigh i gus an déigh sin. Cron-aich do mhac, agus bheir e suaimh-neas dhuit ; seadh, bheir e sòlas do t'anam.

22 Dùisg-idh duine fearg-ach àimhreit, agus bith-idh fear na corr-uich

25 pailt ann an eus-aont-as. Bheir eagal duine ribe leis ; ach ge b'edh'earb-as as an Tigh-earna, bith-idh e tèar-uinte.

5 CAIB. XXX. *Tha* uile fhocal Dé fìor-ghlan : is sgiath e dhoibh-san

6 a chuir-eas an dòigh ann. Na cuirsa ni air bith r'a bhriathr-aibh, air eagal gu cron-aich e thu, agus gu faigh-ear breug-ach thu.

7     Dà nìdh'iarr mi ort ; na diùlt *iad*  
8 dhomh mu'm faigh mi bàs. Dìomh-  
an-as agus breug-an cuir fad uam ; na  
toir dhomh bochd-ainn no beart-as,  
beath-aich mi le biadh a bhios  
iom-chuidh air mo shon.

9     Air eagal gu'm bi mi làn, agus  
gu'n àich-eadh mi *thu*, agus gu'n  
abair mi, Cò e an Tigh-earna ? no  
gu'm bi mi bochd, agus gu'n goid  
mi, agus gu'n toir mi ainm mo  
Dhé an dìomh-an-as.

24   Tha ceithir nithe beaga air an  
25 tal-amh, ach *tha* iad ro-ghlic : *Tha*  
na seang-ain 'nam muinn-tir nach  
'eil làidir, gi-dheadh ull-uich-idh iad  
26 am biadh san t-sam-radh ; *Tha*  
na coin-ean-na 'nam muinn-tir nach  
'eil neart-mhor, gi-dheadh tog-aidh  
iadan tighean anns na creag-aibh ;  
27   Cha 'n'eil rìgh aig na loc-ust-aibh,  
gi-dheadh im-ich-idh iad a mach uile  
28 'nam bùidhn-ibh ; Gabh-aidh an

damh-an-all-uidh greim le a làmh-aibh, agus *bith-idh* e ann an lùch-airt-ibh nan rìgh.

10 CAIB. XXXI. Cò gheibh bean  
shubh-aile-each? oir *tha* a luach gu  
11 mòr os ceann chlach uasal. Earb-  
aidh cridhe a fir aisde, agus cha bhi  
12 feum aige air creich. Ioc-aidh i  
maith dha, agus cha'n e olc, rè  
13 uile làith-ean a beatha. Iarr-aidh i  
olann agus lìon, agus oib-rich-idh i  
gu toil-each le a làmh-aibh.

14 Tha i mar long-aibh nan ceann-  
uiche, bheir i a biadh o *thìr* chèn.  
15 Eiridh i mar an ceudna 'nuair is i  
an oidhche a ta fath-ast ann, agus  
bheir i lòn d'a teagh-lach, agus  
cuibh-rionn d'a maighd-ean-aibh.

16 Meas-aidh i achadh, agus ceann-  
aich-idh si e: le toradh a làmh  
17 suidh-ich-idh i fion-lios. Crios-laich-  
idh i a leas-raidh le neart, agus  
18 neart-aich-idh si a gaird-eana. Moth-

aich-idh i gu *bheil* a ceann-achd  
maith : cha téid a coinneal as  
san oidhche.

- 19 Cuir-idh i a làmh-an air an dealg-  
an, agus gabh-aidh glacan a làmh  
20 greim do'n chuig-eil. Fosg-laidh i  
a glac do'n truagh-an, agus sìnidh  
21 i a làmh-an do'n fheum-ach. Cha  
'n'eil eagal oirre roimh 'n t-sneachda  
air son a teagh-laich ; oir *tha* a teagh-  
lach uile eud-aichte le scar-laid.  
22 Ni i dhi féin trusg-ain do obair  
ghréis ; *do* shìde agus *do* chore-ur  
*tha* a h-eud-ach.
- 23 Aithn-ich-ear anns na geat-aibh  
a fear, an uair a shuidh-eas e maille  
24 ri sean-air-ibh na tìre. Ni i lìon-  
eud-ach grinn, agus reic-idh i, a-  
agus bheir i crios-an do'n cheann-  
25 uiche. Neart agus urram is eud-  
ach dhi, agus ni i gaird-each-as san  
26 àm ri teachd. Fosg-laidh i a beul



le glioc-as, agus *tha* lagh a' chaoimh-neis air a teang-aidh.

- 27 Bheir i an aire do shligh-ibh a teagh-laich, agus cha'n ith i aran an  
 28 dìomh-an-ais. Eiridh a clann, agus beann-aich-idh iad i; a fear, agus  
 29 mol-aidh e i. Rinn mòran nigh-ean gu subh-aileach, ach thug thusa  
 30 barr-achd orra uile. *Is* meallt-ach deadh-ghean, agus *is* dìomh-ain sgèimh; *ach* bean *air am bi* eagal an Tigh-earna, *is* ise a mholar.  
 31 Thug-aibh dhì do thor-adh a làmh, agus moladh a h-oibre féin anns na geat-aibh i.

## SALM.

- 1 CXIX. *Is* beann-aichte iadsan a tha neo-lochd-ach san t-slighe, a dh'im-ich-eas ann an lagh an Tigh-  
 2 earna. *Is* beann-aichte iadsan a ghleidh-eas a theist-eis, a dh'iarr-as

e le'n uile chridhe. Mar an ceudna  
 cha dèan iad aing-idh-eachd : 'na  
 4 shligh-ibh im-ich-idh iad. Dh'àithn  
 thu t'òrd-uigh-ean a bhi air an  
 coimh-ead gu dì-chioll-ach.

5 O nach robh mo cheum-an-na air  
 an stiùr-adh, chum do reachd-an a  
 6 choimh-ead ! An sin cha ghabh  
 mi nàire, 'nuair a bheir mi spéis  
 7 do t'àith-eant-aibh guléir. Mol-aidh  
 mi thu le treibh-dhir-eas cridhe,  
 'nuair a dh'fhògh-lum-as mi breith-  
 8 ean-ais do cheart-ais. Coimh-id-idh  
 mi do reachda : O na tréig mi gu  
 tur !

33 Teag-aisg dhomh, a Thigh-earna,  
 slighe do reachda, agus gleidh-idh  
 34 mi i gu ruig a' chrìoch. Thoir  
 tuigse dhomh, agus gleidh-idh mi  
 do lagh ; seadh, coimh-id-idh mi e  
 35 le m'uile chridhe. Thoir orm triall  
 an céum t'àith-canta ; oir ann-ta-san  
 36 tha mo thlachd. Lùb mo chridhe

gu d' theist-eas-aibh, agus ni h-ann  
gu sannt.

37 Tionnd-aidh mo shùil-ean o amh-  
arc air dìomh-an-as ; ann ad shligh-  
38 ibh beoth-aich mi. Daing-nich  
t'fhocal do t'òglach, air *am bheil*  
36 t'eagal-sa. Cuir uam mo mhas-  
ladh a's eagal leam ; oir *tha* do  
40 bhreith-ean-ais maith. Feuch, is  
miannach leamsa do reachd-an :  
a'd' cheart-as beoth-aich mi.

1 CXXXIII. Feuch, cia maith a-  
gus cia tait-neach an nì, do bhràith-  
ribh còmh-nuidh a ghabh-ail cuid-  
2 eachd ann an aon-achd ! Mar  
dheadh ol-adh-ung-aidh air a'  
cheann, a ruith sìos air an fheus-  
aig, feus-aig Aaroin, a ruith sìos  
3 air iomall a thrusg-ain ; Mar dhealt  
air Hermon, a thuit-eas air sléibh-  
tibh Shioin : oir an sin dh'àithn  
an Tigh-earn am beann-ach-adh,  
beatha gu sìorr-uidh.

- 1 CXLV. Ard-aich-idh mi thu, mo  
 Dhia, mo Rìgh ; agus beann-aich-  
 idh mi t'ainm gu saogh-al nan  
 saogh-al. Gach latha beann-aich-idh  
 mi thu, agus mol-aidh mi t'ainm gu  
 3 saogh-al nan saogh-al. *Is* mòr an  
 Tigh-earn, agus *is* ro-air-idh e air  
 mol-adh, agus cha'n fheud-ar a  
 mhòr-achd a ranns-ach-adh.
- 4 Mol-aidh àl do àl do ghnìomh-ara,  
 agus cuir-idh iad an céill t'oibre  
 5 Cumh-achd-ach. Air urram glòire  
 do mhòr-achd agus air t'oib-ribh  
 6 iong-ant-ach labh-raidh mi. Agus  
 labh-raidh *daoine* air neart do bhearta  
 uamh-as-ach ; agus aith-ris-idh mise  
 7 do mhòr-achd. Cuir-idh iad an  
 céill gu pailt cuimhne do mhaith-  
 eis mhòir, agus àrd-mhol-aidh iad  
 t'fhìr-eant-achd.
- 8 *Is* gràs-mhor agus truac-anta an  
 Tigh-earna ; mall chum feirge, a-  
 9 gus pailt ann an tròc-air. *Is* maith

- an Tigh-earna do na h-uile, agus  
*tha* a chaomh-thròc-air-ean os ceann  
 10 'oibre uile. Mol-aidh t'oibre gu  
 léir thu a Thigh-earna ; agus beann-  
 aich-idh do naoimh thu.
- 11 Air glòir do rìogh-achd labhr-aidh  
 iad, agus cuir-idh iad an céill do  
 12 chumh-achd : Chum a bhearta  
 iong-ant-achadhean-amhaith-nichte  
 do chloinn nan daoine, agus glòir  
 13 mòr-al-achd a rìogh-achd. *Is* rìogh-  
 achd shìorr-uidh do rìogh-achd-sa ;  
 agus *mair-idh* t'uachd-ar-an-achd  
 air feadh nan uile ghin-eal-aich.
- 14 [Tha an Tigh-earna fìr-inn-each  
 'na uile bhriathr-aibh, agus naomh  
 15 'na uile ghnìomh-ar-aibh.] Cum-aidh  
 an Tigh-earna suas iad-san uile a  
 tha tuit-eam, agus tog-aidh e 'n àird  
 iad-san uile a tha air crom-adh sìos.
- 16 Tha sùil-ean nan uile a' feith-eamh  
 ort, agus bheir thu dhoibh am  
 17 biadh 'na thràth. Tha thu fosg-ladh

do làimh, agus a' sàs-ach-adh miann gach ni beò.

- 18 *Tha'n* Tigh-earna ceart 'na uile shligh-ibh, agus naomh 'na uile  
 19 ghnìomh-ar-aibh. *Is* dlùth an Tigh-earna dhoibh-san uile aghairm-  
 20 eas air am fìrinn. Coimh-lion-aidh e miann na droinge d'an eagal e ; agus éisd-idh e r'an glaoth, agus  
 21 saor-aidh e iad. Gleidh-idh an Tigh-earn iadsan uile a ghràdh-aicheas e ; ach sgrios-aidh e na h-aing-idh  
 22 gu léir. Air cliù an Tigh-earna labhr-aidh mo bheul : agus beannaich-idh gach feoil 'ainm naomhasan gu saogh-al nan saogh-al.

## ECLESIASTES.

CAIB. XII. Cuimh-nich a nis do Chruith-fhearannan làith-ibh t'òige, mu'n tig na droch làith-ea, agus an druid na bliadhn-acha *riut*, anns

- an abair thu, Cha 'n'eil tlachd agam  
 2 annta. Mu'n dorch-aich-eara' ghrian,  
 agus an solus, agus a' gheal-ach, a-  
 agus na reult-an, agus am pill na  
 3 neoil an déigh an uisge : Anns an  
 latha san crioth-nuich luchd-gleidh-  
 idh an tighe, agus an crom na daoine  
 làidir iad féin, agus an sguir an  
 luchd-bleath, a chionn gu bheil iad  
 tearc, agus an dorch-aich-ear an  
 drèam a sheall-as a mach air na  
 h-uinn-eag-aibh ;
- 4 Agus an dùin-ear na dors-an  
 anns na sràid-ibh, an uair a bhios  
 fuaim na bleith ìosal, agus a  
 dh'éireas e suas aig guth an eoin,  
 agus a dh'is-lich-ear uile nigh-ean-  
 5 an a' chiùil ; Mar an ceudna  
 'nuair a bhios eagal orra roimh ni  
 àrd, agus a bhios uamh-as-an anns  
 an t-slighe, agus a bhios a' chraobh  
 àlmoin fuidh bhlàth, agus a bhios  
 an leum-nach-uaine 'na eall-aich, a-

gus a theirg-eas miann ; a chionn gu bheil an duine a' triall d'a chòmh-nuidh bhuan, agus gu bheil an luchd-cumh-aidh a' dol mu'n cuairt sna sràid-ibh.

6 Mum fuasgail-e ar an còrd airgid, agus am bruth-ar an copan òir, agus am bris-e ar a' chuinn-eag aig an tob-ar, agus am bris-e ar an roth aig an  
7 t-soith-each-cumail. An sin pill-idh an dus-lach chum na talmh-ainn mar a bhà e ; agus pillidh an spiorad chum Dhé, a thug uaith e,  
8 Dìomh-an-as nan dìomh-an-as ! ars' an sear-mon-uiche : is dìomh-an-as na h-uile nithe.

9 Agus os-bàrr, do bhrìgh gu'n robh an sear-mon-uiche glic, theag-aig e 'n còmh-nuidh eòlas do'n t-sluagh ; agus thug e dèadh aire, agus shir e mach, agus dheas-aich e mòran  
10 ghnàth-fhocal. Dh'iarr an sear-mon-uiche briath-ratait-neach fhaot-



- ainn : agus *bha* an nì a sgrìobh-adh  
 11 ceart, briathra na fìr-inn. *Tha*  
 briathra nan daoine glìce mar  
 bhior-aibh, agus mar thàirng-ibh  
 air an sparr-adh *le* uachd-ar-an-aibh  
 choimh-thion-al, *a* thug-adh le aon  
 aodh-aire.
- 12 Agus tuill-eadh, leo so, a mhic  
 gabh rabh-adh : air mòran leabh-  
 raich-ean a dhean-amh cha '*n'eil*  
 crìoch, agus *tha* mòran leugh-aidh  
 'na sgìos do'n fheoil. Cluinn-eam-  
 13 aid brìgh na chaidh ràdh uile :  
 Biodh eagal Dé ort, agus gléidh  
 'aith-eant-an ; oir *is* e so *dleasd-*  
 14 *anas* iomlan an duine. Oir bheir  
 Dia gach obair chum breith-ean-ais,  
 maille ris gach nì dìomh-air, ma's  
 maith, no ma's olc e.

## MALACHI.

CAIB. IV. Oir feuch *tha* 'n latha  
 a' teachd, a loisg-eas mar àmh-uinn ;

agus bithidh na h-uaibh-reich uile,  
 seadh gach neach a ta ri aing-idh-  
 eachd, mar as-bhuain ; agus loisg-  
 idh an latha ta teachd suas iad, deir  
 Tigh-earn nan sluagh ; oir cha 'n  
 2 fhàg e bun no bàrr dhiubh. Ach  
 dhuibh-sa air am bheil eagal  
 m' ainm-sa éiridh Grian na fìr-eant-  
 achd-le slàinte 'na sgiath-aibh ; agus  
 theid sibh a mach, agus fàs-aidh sibh  
 3 suas mar laoigh bhiadhta. Agus  
 salt-raidh sibh sìos na h-aing-idh ;  
 oir bithidhiad mar luaithre fo bhonn-  
 aibh 'ur cos, anns an latha san dean  
 mise *so*, deir Tigh-earna nan sluagh.  
 4 Cuimh-nich-ibh-sa lagh Mhaois  
 m' òglaich, a dh' àithn mise dha ann  
 an Hòreb, air son Israeil uile,  
*eachd-on* na reachd-an agus na breith-  
 5 ean-ais. Feuch cuir-idh mise do 'r  
 n-ionns-uidh Eliah am fàidh, roimh  
 theachd latha mhòir agus uamh-asa-  
 6 ich an Tigh-earna. Agus tionnd-

aidh-idh esan cridhe nan aith-rich-ean  
a chum na cloinne, agus cridhe na  
cloinne chum an aith-rich-ean, eagal  
gu 'n tig mise, agus gu 'm buail  
mi am fear-ann le léir-sgrìos.

Tha na h-Aith-eant-an, agus Urnuigh an  
Tigh-earn, air an cur sìos an so, a chum 's  
gun iunn-saich-eadh an sgoil-eir iad le  
chuimhne.

## NA DEICH AITHEANTAN.

### ECSODUS XX.

Labh-air Dia na briathra so uile, ag  
ràdh, Is mise an Tigh-earna do  
Dhia, a thug a mach thu à tìr na  
h-Eiphit, à tigh na daorsa.

I. Na biodh dée sam bith-eile agad  
a'm' làthair-sa.

II. Na dean dhuit féin dealbh  
snaidhte, no coslas sam bith a dh'aon  
ni, a ta sna nèamh-aibh shuas, no air

an talamh shìos no sna h-uisg-each-aibh fuidh'n talamh. Na crom thu féin sìos doibh, agus na dean seirbh-is doibh : oir mise an Tigh-earna do Dhia, is Dia eud-mhor mi, a' leant-uinn aing-idh-eachd nan aithriche air a' chloinn, air an treas agus air a' cheath-ramh gin-eal-ach dhiubh-san a dh'fhuath-aich-eas mi, agus a nochd-adh tròcair do mhìlt-ibh dhiubh-san a ghràdh-aich-eas mi, agus a choimh-id-eas m'àith-eant-an.

III. Na tabh-air ainm an Tigh-earna do Dhé an dìomh-an-as : oir cha mheas an Tigh-earna neo-chiont-ach esan a bheir 'ainm an dìomh-an-as.

IV. Cuimhn-ich latha na sàbaid a naomh-ach-adh. Sè làith-ean saoth-raich-idh tu, agus ni thu t'obair uile. Ach air an t-seachd-amh latha tha sàbaid an Tigh-earna do Dhé ; air an latha sin na dean obair sam bith, thu féin, no do mhàc, no do nigh-ean, d'òg-lach, no

do bhan-og-lach, no d'ainmh-idh, no do choig-reach a ta 'n taobh a stigh do d' gheat-aibh ; oir ann an sè làith-ibh rinn an Tigh-earna na nèamh-an agus an talamh, an fhairge, agus gach ni a ta annta ; agus ghabh e fois air an t-seachd-amh latha ; air an aobhar sin bheann-aich an Tigh-earna latha na sàb-aid, agus naomh-aich se e.

V. Thabh-air onoir do t'athair, agus do d' mhàth-air, a chum as gu'm bi do làith-ea buan air an fhear-ann a tha'n Tigh-earna do Dhia a' toirt dhuit.

VI. Na dean mort-adh.

VII. Na dean adh-alt-rann-as.

VIII. Na dean gad-uigh-eachd.

IX. Na tabh-air fian-uis bhréige an agh-aidh do choimh-ears-naich.

X. Na sannt-aich tigh do choimh-ears-naich ; na sannt-aich bean do choimh-ears-naich, no 'òg-lach, no 'bhan-og-lach, no 'dhamh, no 'asal, no aon ni a's le do choimh-ears-nach.

## URNUIGH AN TIGHEARNA.

MAT. VI.

Ar n-Athair a ta air nèamh. Gu naomh-aichear t'ainm. Gu tigeadh do rìoghachd. Gu deanar do thoil air thalamh, mar a nìthear air nèamh. Tabhair dhuinn an diugh ar n-aran làthail. Agus maith dhuinn ar fiacha, mar a mhaitheamaid d'ar luchd-fiacha. Agus na leig sinn am buaireadh, ach saor sinn o olc. *Our* is leatsa an rìoghachd agus an cumhachd, agus a' ghlòir, gu siorruidh. *Amen.*

A' CHRIOCH.

+

Com. M. K.

9/-

Rocky Melling Presented to  
 Late Mrs Rock Melling  
 it was bought by her  
 father  
 La Keturah from Hill  
 & Co. Ltd. & Co.  
La Keturah - La Keturah

Let me know if I can  
 be long

Before I find a case  
 from the ... the  
 Argon

Has told me ...

